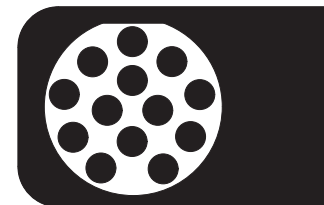


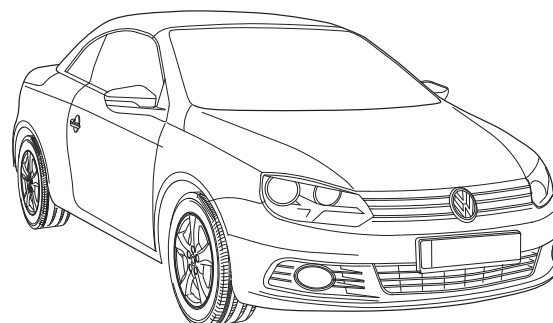
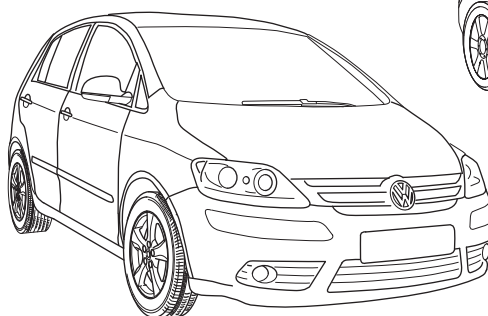
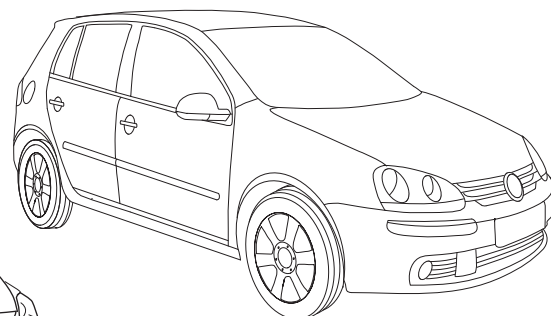
Wiringkit



- D Einbauanleitung
- GB Installation instructions
- F Consignes de montage
- NL Montagehandleiding
- DK Montagevejledning
- N Monteringsinstruksjon
- S Installationsanvisning
- FIN Asennusohje
- I Istruzioni per il montaggio
- E Instrucciones de montaje
- P Instruções de montagem
- GR Οδηγίες εγκατάστασης
- CZ Návod k montáži
- SLO Navodilo za vgradnjo
- SK Montážny návod
- PL Instrukcja montażu
- TR Montaj talimatı
- H Beépítési útmutató
- HR Upute o ugradnji
- BUL Инструкция за монтаж
- RO Instrucțiuni de montaj
- RU Инструкция по монтажу и установке
- LT Montavimo informacija
- LV Iemontēšanas pamācība
- EST Paigaldusjuhend

756904 VOLKSWAGEN

- Golf V 10/03 >> 09/08
- Golf V Variant 06/07 >> 08/09
- Golf V Plus 10/03 >> 02/09
- EOS 05/06 >> 12/10



DE • Einbauanleitung Elektrosatz Anhängervorrichtung mit 13-P Steckdose lt. DIN/ISO Norm 11446. • Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass eine unsachgemäße und nicht in einer Fachwerkstatt durchgeführte Montage einen Verzicht auf Entschädigung jeglicher Art insbesondere bezüglich des Produkthaftpflichtrechts zur Folge hat. • Technische Änderungen vorbehalten. • Widerstand nur gemäß der Tabelle auf dem Anhänger verwenden. • Achtung! Bitte lesen Sie vorab diese Anleitung, nehmen Sie diese zur Kenntnis und verweisen Sie Ihren Kunden auf das Bedienungsbuch bezgl. der eventuell zu treffenden Maßnahmen zum Ziehen eines Anhängers. • Bei Funktionsproblemen ist die Fehlersuche auf ca. 0,5 Stunden zu begrenzen.

FR • Instructions de montage du faisceau électrique pour crochet d'attelage conforme à la norme DIN/ISO 11446 prise 13-P. • Il est expressément prévu qu'on ne saurait se prévaloir d'un quelconque préjudice contractuel ou rédhitoire si le montage avait été fait en dépit des dites instructions ou dans un garage ne disposant pas des équipements adéquats. • Sous réserve de modifications techniques. • Ne excédez pas la charge maximale, indiquée dans le tableau. • Attention! Avant de commencer le branchement, on vous prie de prendre compte des connexions à faire dans la notice, ainsi que communiquer directement à votre client les mesures à prendre pour tirer une remorque. • S'il y a des problèmes de fonctionnement, limiter la recherche de défauts à env. 30 minutes.

NL • Montage-handleiding elektrokabelset voor trekhaak met 13-P contactdoos vlg. DIN/ISO norm 11446. • Wij wijzen er met nadruk op, dat ondeskundige en niet door een vakkundige werkplaats uitgevoerde montage tot gevolg heeft dat daardoor ieder recht op schadevergoeding, ook op wettelijke aansprakelijkheid inzake produkten, vervalt. • Technische wijzigingen voorbehouden. • Gebruik alleen belasting volgens aansluittabel op het getrokken voertuig. • Opgelet! Wij verzoeken U dringend vooraf deze instructie door te nemen, hiervan kennis te nemen en uw cliënt te verwijzen naar het instructieboekje betreffende de eventueel te nemen maatregelen voor het trekken van een aanhangwagen. • Bij werkingsproblemen moet de foutencontrole tot ca. 0,5 uur beperkt worden.

GB • Fitting instructions electric wiring kit tow bar with 13-P socket up to DIN/ISO Norm 11446. • We would expressly point out that assembly not carried out properly by a competent installer will result in cancellation of any right to damage compensation, in particular those arising by virtue of the product liability act. • Contents of these kits and their fitting manuals are subject to alteration without notice, please ensure that these instructions are read and fully understood before commencing installation. • Do not overload circuits; the maximum loads per connection are detailed in this manual. • Attention! Before Installation, please read this manual carefully and inform your customer to consult the vehicle owners manual to check for any vehicle modifications required before towing. • In the event of functional problems, troubleshooting must be limited to about 0.5 hours.

ES • Instrucciones de montaje de kit eléctrico para enganche de remolque con caja de conexiones 13-P según norma DIN/ISO 11446. • El montaje inapropiado y efectuado por personal no cualificado originará la pérdida de todo derecho a indemnización o la expiración de toda responsabilidad civil con respecto al producto. • Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones técnicas. • Utilice sólo cargas de acuerdo a la tabla de conexión del vehículo remolcado. • Atención: lea atentamente este manual antes de la instalación e informe al cliente que debe consultar el manual de usuario del vehículo para conocer cualquier modificación realizada. • En caso de tener problemas con su funcionamiento, la búsqueda de errores está limitada a aprox. 0,5 horas.

IT • Istruzioni di montaggio di set di cavi elettrici per gancio da traino con zoccolo a 13-P conforme alla norma DIN/ISO 11446. • Sottolineiamo espressamente che un montaggio inadeguato ed eseguito da un'officina non specializzata ha come conseguenza il decadere di qualsiasi diritto al risarcimento danni, nonché alla responsabilità legale relativa ai prodotti. • Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. • Utilizzare esclusivamente un carico conforme alla tabella degli allacci relativa al veicolo in questione. • Attention! Vi invitiamo a leggere attentamente questo manuale e a invitare a vostra volta i clienti a leggere il manuale del conducente sulle eventuali misure da prendere per l'attacco di un rimorchio. • In caso di problemi di funzionamento, la ricerca di errori dovrebbe essere limitata a circa 0,5 ore.

SE • Monteringsanvisningar elkabelsats för dragkrok med 13-P kontaktdosa enligt DIN/ISO norm 11446. • Vi påpekar med eftertryck att all rätt till skadeersättning och all laglig ansvarighet förfaller om monteringen inte har utförts på rätt sätt och av en professionell verkstad. • Tekniska ändringar förbehålles. • Använd endast belastning enligt anslutningstabellen på det dragna fordonet. • Varning! Innan installation, läs den här handboken noga och informera din kund om att läsa fordonets användarhandbok för att undersöka vilka eventuella ändringar som behöver göras på fordonet. • Vid funtionsproblem ska felsökningen begränsas till ca 0,5 timme.

CZ • Montážní pokyny: souprava pro elektrické propojení tažné tyče s 13-P zásuvkou do normy DIN/ISO 11446. • Výslovně zdůrazňujeme, že jakákoli montáž, která není provedená ve specializované dílně, má za následek odvolání nároků na kompenzaci jakéhokoli druhu, obzvláště vyplývajících ze zákona o odpovědnosti za způsobené škody. • Změny mohou být provedeny bez oznámení. • Používejte pouze při maximálním nabití podle tabulky na tažném vozidle. • Upozornění! Prosíme, abyste si nejdříve přečetli tyto instrukce, seznámili se s nimi a odkázali své zákazníky na příručku týkající se případných opatření, která musí být přijata pro tažení přívěsu. • Při problémě funkčnosti je třeba vyhledávání chyb omezit na cca 0,5 hodiny.

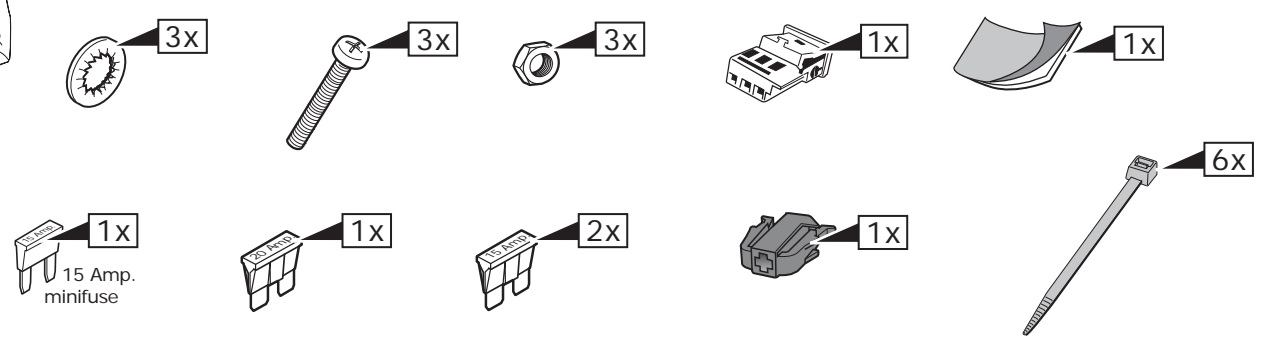
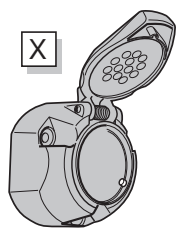
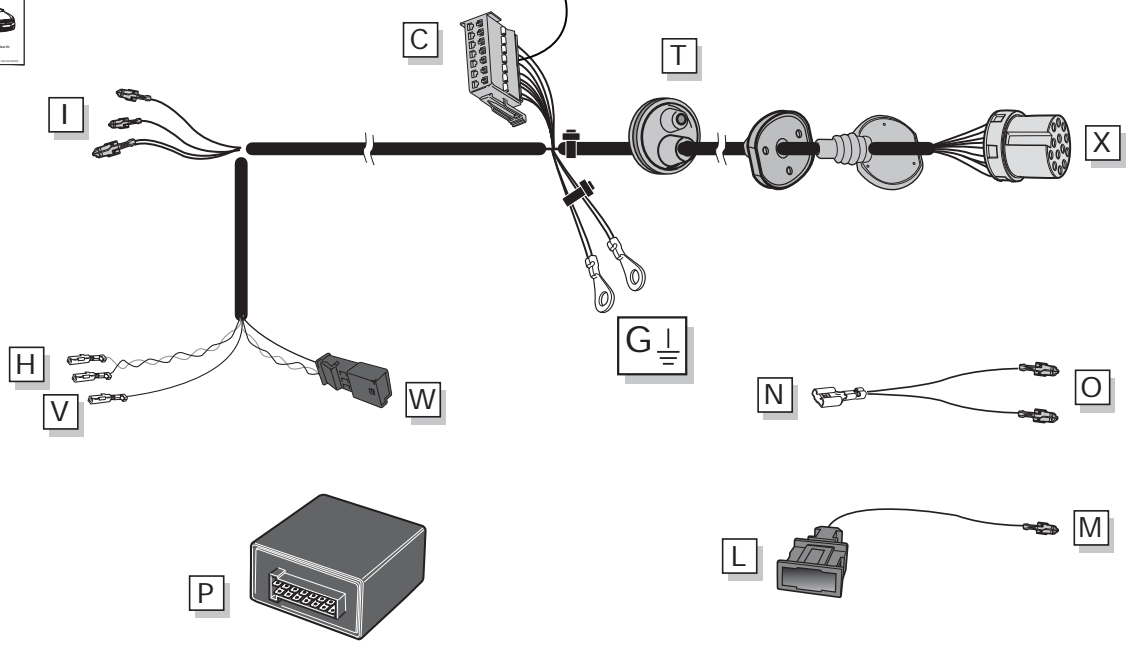
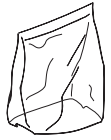
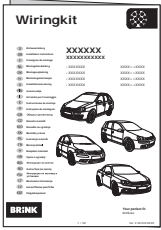
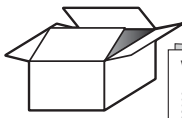
DK • Monteringsvejledninger for det elektriske ledningsføringssæt for trækstang med 13-P stikdåse, DIN/ISO, norm 11446. • Vi ønsker at gøre udtrykkeligt opmærksom på atforkert samling, der ikke er udført af et specialiseret værksted, resulterer i bortfaldelse af kompensationskrav af alle slags, i særdeles krav der måtte opstå omkring det lovplichtige ansvar. • Kan ændres uden varsel. • Brug kun den maksimale belastning, i overensstemmelse med forbindelsestabellen for bugserede køretøjer. • OBS! Før installation skal denne vejledning læses omhyggeligt og din kunde skal informeres om at kigge i køretøjets håndbog for at kontrollere om der skal laves eventuelle ændringer på køretøjet inden bugsering. • Ved funktionsproblemer skal fejlsøgningen begrænses til ca. 0,5 time.

FI • Ohjeet vetokoukun sähkökaapelisarjan asentamiseen, jossa on DIN/ISO 11446 mukainen 13-P liitin. • Korostamme, että kaikki oikeudet vahinkokorvaukseen kuten myös valmistajan laillinen vastuu raukeavat, mikäli asennusta ei ole toteutettu oikealla tavalla eikä ammattitaitoisen asiantuntijan toimesta. • Oikeus teknisiin muutoksiin ilman erillistä huomautusta pidetään. • Huomio! Lue tämä käyttöopas huolellisesti ennen asennusta ja tiedota asiakkaita tarkistamaan kaikki ajoneuvon muutoksen ajoneuvon omistajan käyttöoppaas ennen hinausta. • Kuormita työvirtapiiriä ainoastaan hinattavan ajoneuvon kytkentäkaavion mukaisesti. • Virrehaku on rajoitettava toiminto-ongelmien esiintyessä noin 0,5 tuntiin.

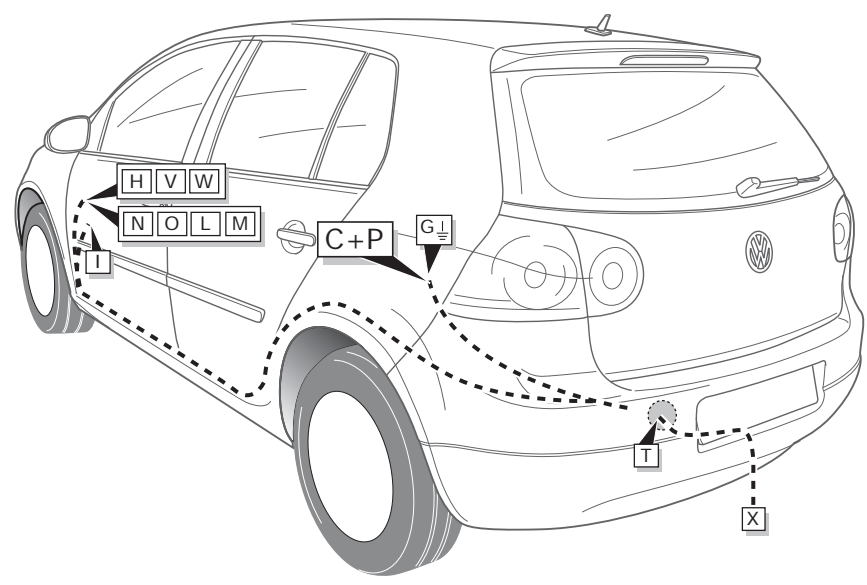
GR • Οδηγίες συναρμολόγησης ηλεκτρικού σετ καλωδίων μπάρας ρυμούλκησης με υποδοχή 13-P μέχρι DIN/ISO Κανόνας 11446. • Επισημαίνουμε κατηγορηματικά ότι οποιαδήποτε ασφαλή συναρμολόγηση, η οποία δεν έχει πραγματοποιηθεί ειδικό εργαστήριο θα οδηγήσει σε αποποίηση των αξιώσεων επιβολής αποζημιώσεων οποιοδήποτε είδους, ειδικά όσα προκύπτουν από το νόμο ευθύνης προϊόντων. • Μπορεί να τροποποιηθεί χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. • Χρησιμοποιείτε μόνο μέγιστο ηλεκτρικό φορτίο σύμφωνα με τον πίνακα συνδέσεως στο ρυμουλκούμενο όχημα. • Προσοχή! Πριν την εγκατάσταση, διαβάστε το εγχειρίδιο αυτό προσεκτικά και ενημερώστε τον πελάτη σας να συμβουλευτεί το εγχειρίδιο ιδιοκτητών οχήματος ώστε να ελέγξει τυχόν τροποποιήσεις που απαιτούνται στο όχημα πριν τη ρυμούλκηση. • Σε περίπτωση προβλημάτων λειτουργίας να περιοριστεί η αναζήτηση σφαλμάτων σε περ. 0,5 δευτ.,.

NO • Monteringsanviser elkabelsett for trekkrok med 13-P koblingsboks ifølge DIN/ISO norm 11446. • Vi påpeker ettertrykkelig at all rett til skadeerstatning og rettslig ansvar forfaller dersom monteringen ikke er blitt utført på riktig måte og av et profesjonelt verksted. • Tekniske endringer forbeholdes. • Overskrid ikke grensene anviset i tilkoblingstabellen på tilhengeren eller det tilkoblede kjøretøyet. • OBS! Les denne bruksanvisningen nøye før installasjon. Be kunden om å rådføre seg med brukerhåndboken for kjøretøyeiere for å sjekke om kjøretøyet må modifiseres før tauing. • Ved funksjonsproblemer må felsøket begrenses til ca. 0,5 timer.

PL • Instrukcje montażu zestawu okablowania elektrycznego dyszla holowniczego z 13-P stykowym gniazdem DIN/ISO 11446. • Chcielibyśmy wyraźnie zaznaczyć, iż wszelki nieprawidłowy montaż, który nie jest wykonywany w specjalistycznym warsztacie pociąga za sobą utratę możliwości dochodzenia wszelkiego typu roszczeń, w szczególności tych wynikających z odpowiedzialności producenta za swój produkt. • Podlega zmianom bez powiadomienia. • Używać tylko takiego maksymalnego obciążenia, które wynika z tabliczki połączeń holowanego pojazdu. • Uwaga! Przed zainstalowaniem należy dokładnie przeczytać tę instrukcję i poinformować klienta o konieczności sprawdzenia w instrukcji posiadacza pojazdu w celu sprawdzenia przed holowaniem, czy nie wprowadzono do pojazdu jakichkolwiek zmian. • W przypadku problemów ograniczyć wyszukiwanie błędów do ok. 0,5 godziny.

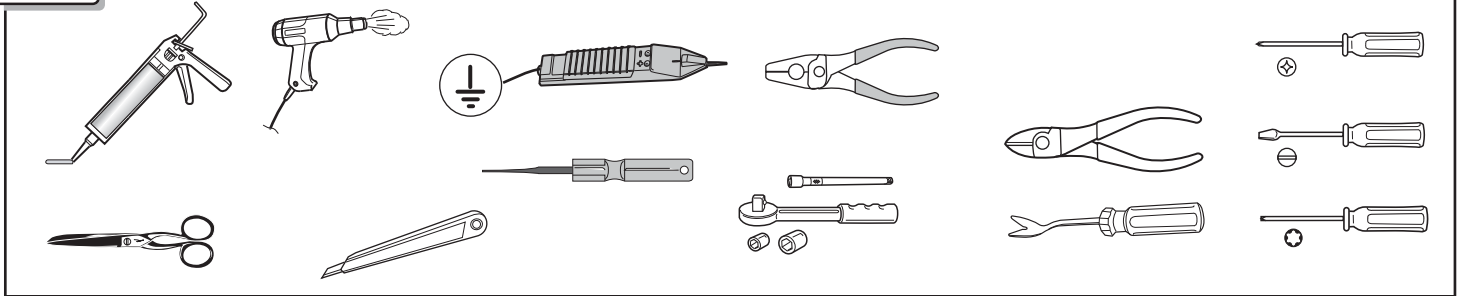


ROUTING

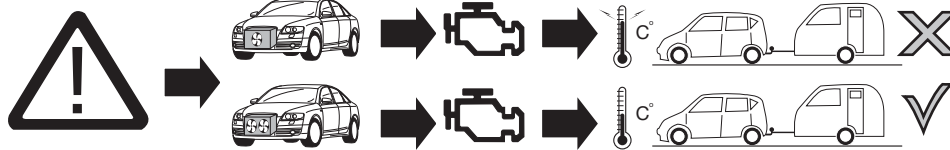


INFO	BK	BN	BU	GY	GN	WH	YE	OG	PE	PI	RD	NL	BG
DE	Schwarz	Braun	Blau	Grau	Grün	Weiß	Gelb	Orange	Violett	Rosa	Rot	Naturfarben	Beige
FR	Noir	Marron	Bleu	Gris	Vert	Blanc	Jaune	Orange	Violet	Rose	Rouge	Nature	Beige
NL	Zwart	Bruin	Blauw	Grijs	Groen	Wit	Geel	Oranje	Paars	Roze	Rood	Naturel	Beige
GB	Black	Brown	Blue	Grey	Green	White	Yellow	Orange	Purple	Pink	Red	Natural colour	Beige
ES	Negro	Marrón	Azul	Gris	Verde	Blanco	Amarillo	Naranja	Morado	Rosa	Rojo	Color natural	Beige
IT	Nero	Marrone	Blu	Grigio	Verde	Bianco	Giallo	Arancione	Viola	Rosa	Rosso	Colori naturali	Beige
SE	Svart	Brun	Blå	Grå	Grön	Vit	Gul	Orange	Lila	Rosa	Röd	Naturfärger	Beige
CZ	Černá	Hnědá	Modrá	Šedá	Zelená	Bílá	Žlutá	Oranžová	Fialová	Růžová	Červená	Přírodní	Běžový
DK	Sort	Brun	Blå	Grå	Grøn	Hvid	Gul	Orange	Lilla	Pink	Rød	Naturfarvet	Beige
FI	Musta	Ruskea	Sininen	Harmaa	Vihreä	Valkoinen	Keltainen	Oranssi	Purppura	Vaaleanpunainen	Punainen	Luonnonväri	Beige
GR	Μαύρο	Καφέ	Μπλε	Γκρι	Πράσινο	Λευκό	Κίτρινο	Πορτοκαλί	Μοβ	Ροζ	Κόκκινο	Φυσικά χρώματα	μπεζ
NO	Svart	Brun	Blå	Grå	Grønn	Hvit	Gul	Oransje	Lilla	Rosa	Rød	Naturfarger	Beige
PL	Czarny	Brązowy	Niebieski	Szary	Zielony	Biały	Żółty	Pomarańczowy	Purpurowy	Różowy	Czerwony	Barwy	Beżowy

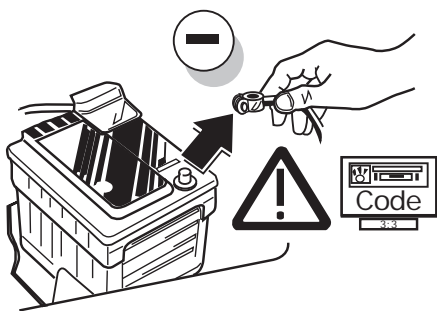
TOOLS



1



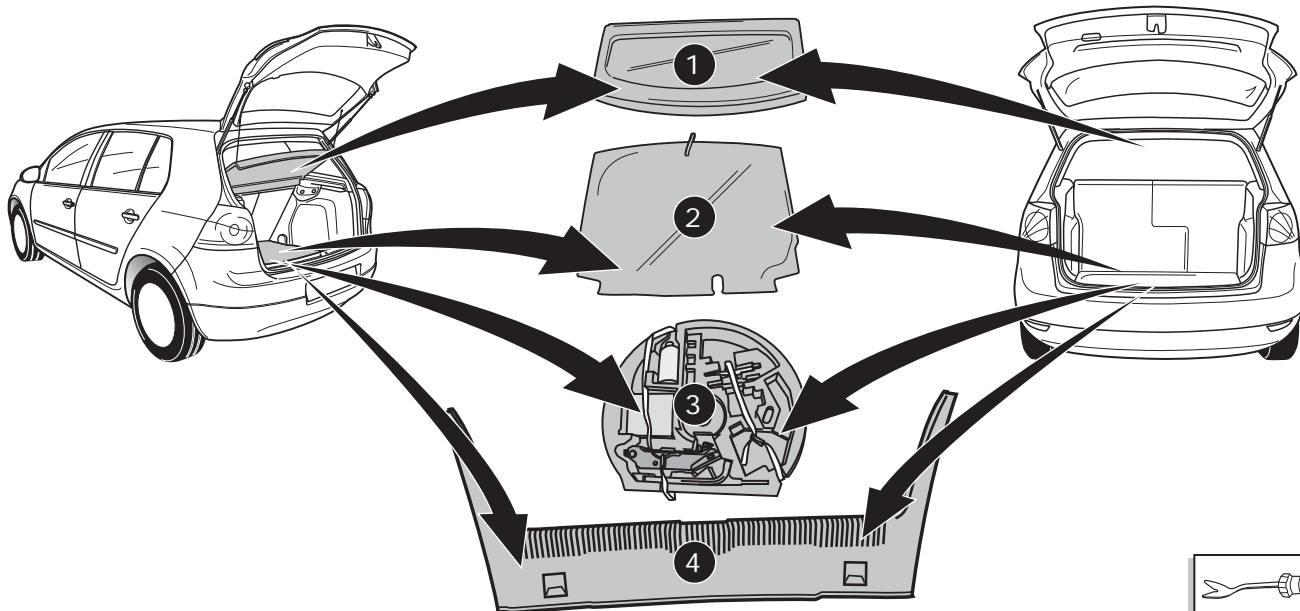
ACHTUNG!	ATTENTION!	ATTENTIE!	ATTENTION!	¡ATENCIÓN!	ATTENZIONE!
DE	FR	NL	GB	ES	IT
Die Kühlerleistung des Fahrzeuges muß bei Nachrüstung einer Anhängerkupplung möglicherweise erhöht werden! Bitte unbedingt Herstellerangaben beachten!!	Il peut s'avérer nécessaire d'augmenter la puissance du radiateur du véhicule lorsque celui est équipé ultérieurement d'un attelage remorque! Respecter impérativement les instructions du constructeur!!	Het koelvermogen van het voertuig moet mogelijk worden verhoogd als achteraf een aanhangerkoppeling wordt aangebracht! Absoluut de fabrieksopgaven in acht nemen a.u.b.!!	The vehicle's cooling capacity may have to be increased when retrofitting a trailer coupling! You must observe the manufacturer's instructions!!	iEs posible que haya que aumentar la capacidad del radiador en caso de reequipar un acoplamiento de remolque! ¡Rogamos tener en cuenta las instrucciones de fabricante sin falta!	La capacità di raffreddamento del veicolo, quando si applica un gancio di traino, si deve possibilmente aumentare! Si prega di osservare tassativamente le indicazioni del produttore!!



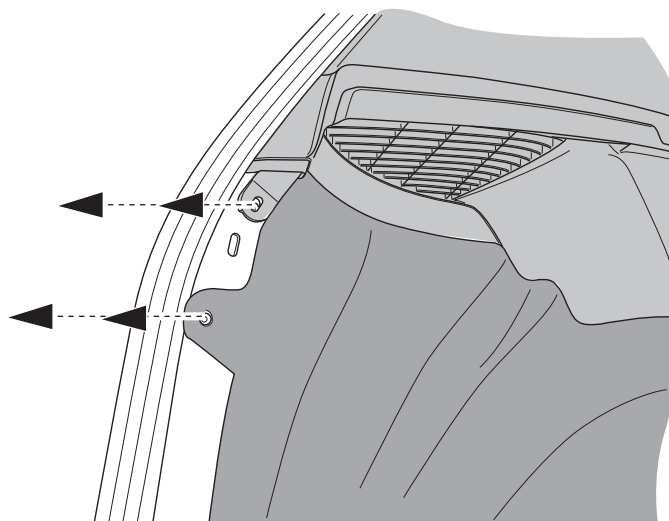
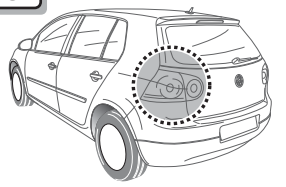
- DE Um Störungen und Schäden am Bordnetz zu vermeiden, muss die Massepolklemme unbedingt vor Beginn aller Arbeiten von der Fahrzeugbatterie getrennt werden! Insbesondere bei Arbeiten und Anschlüssen am CAN-Datenbus kann bei nicht abgeklemmter Batterie sowohl das Anhängermodul als auch das fahrzeugseitige Bordnetzsteuergerät beschädigt werden! Bitte Herstellervorschriften beim Ab- und Anklemmen der Fahrzeugbatterie beachten!
- FR Afin d'éviter tout dys-fonctionnement ou endom-magement du circuit de bord, il est indispensable de débrancher la pince de masse de la batterie du véhicule avant le début de toute opération! En particulier s'il s'agit de travaux et de branchements effectués sur le bus de données CAN, si la batterie n'est pas débranchée, le module remorque aussi bien que le dispositif de commande de circuit de bord du véhicule risquent d'être endommagés! Veuillez respecter les directives du fabricant lors du branchement et du débranchement de la batterie du véhicule!
- NL Om storingen en schade aan de elektrische bedrading te vermijden moet de massapoolklem absoluut vóór aanvang van alle werkzaamheden worden losgekoppeld van de voertuigaccu! Vooral bij werkzaamheden aan en aansluitingen op de CAN-databus kan zowel de aanhangermodule als de voertuigzijdige reguleenheid voor de elektrische installatie beschadigd worden, als de accu niet ontkoppeld is! Fabrieksvoorschriften bij het vast- en loskoppelen van de voertuigaccu in acht nemen a.u.b.!

- GB In order to avoid mal-functions and damage to the vehicle's electrical system the earth terminal must be disconnected from the vehicle's battery before starting work! Both the trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected! Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery!
- ES ¡Para evitar fallos y defectos en el sistema eléctrico de a bordo es imprescindible separar al terminal de puesta a tierra de la batería del vehículo antes de realizar cualquier trabajo! ¡Particularmente al realizar trabajos y conexiones al bus de datos CAN puede estropearse tanto el módulo para remolques como el regulador del sistema eléctrico de a bordo del vehículo si no se ha desconectado la batería! ¡Rogamos observar las instrucciones del fabricante al conectar y desconectar la batería del vehículo!
- IT Per evitare disturbi e danni alla rete di distribuzione elettrica, l'espansione polare a massa deve essere assolutamente scollegata dalla batteria del veicolo prima dell'inizio dei lavori! In particolare durante i lavori e gli allacciamenti al bus di dati CAN, se la batteria non è scollegata si possono danneggiare sia la centralina rimorchio, sia la centralina della rete di distribuzione elettrica del veicolo! Attenersi alle indicazioni del costruttore per scollegare e ricollegare la batteria del veicolo!

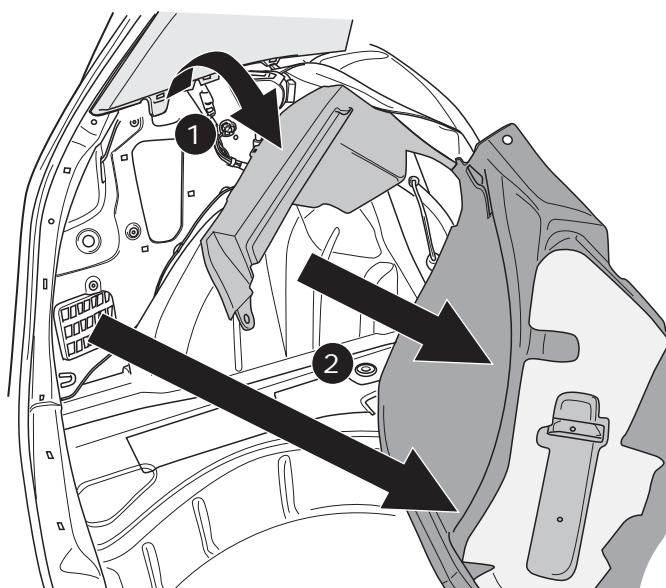
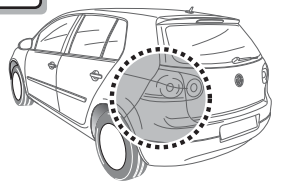
2



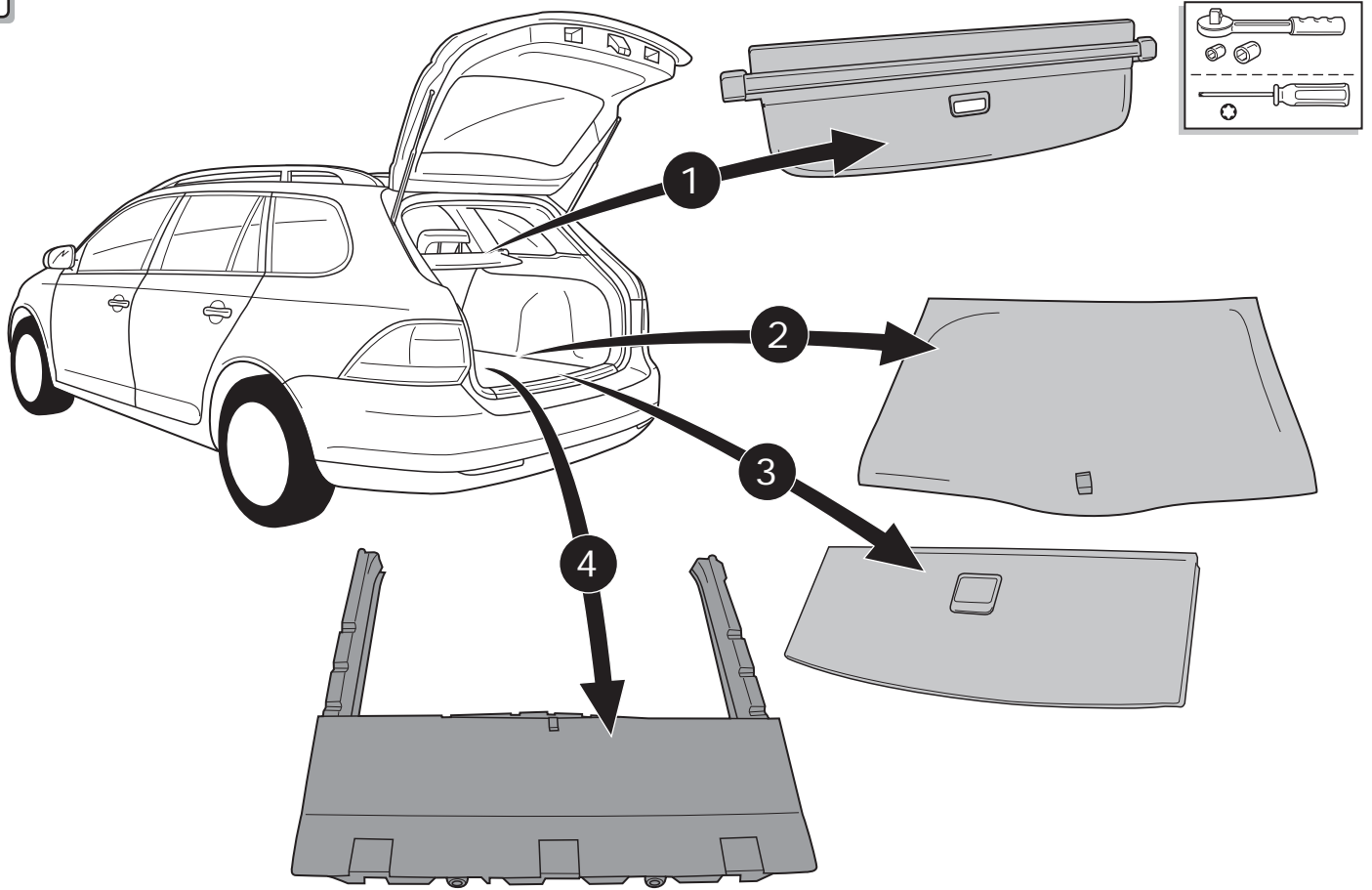
3



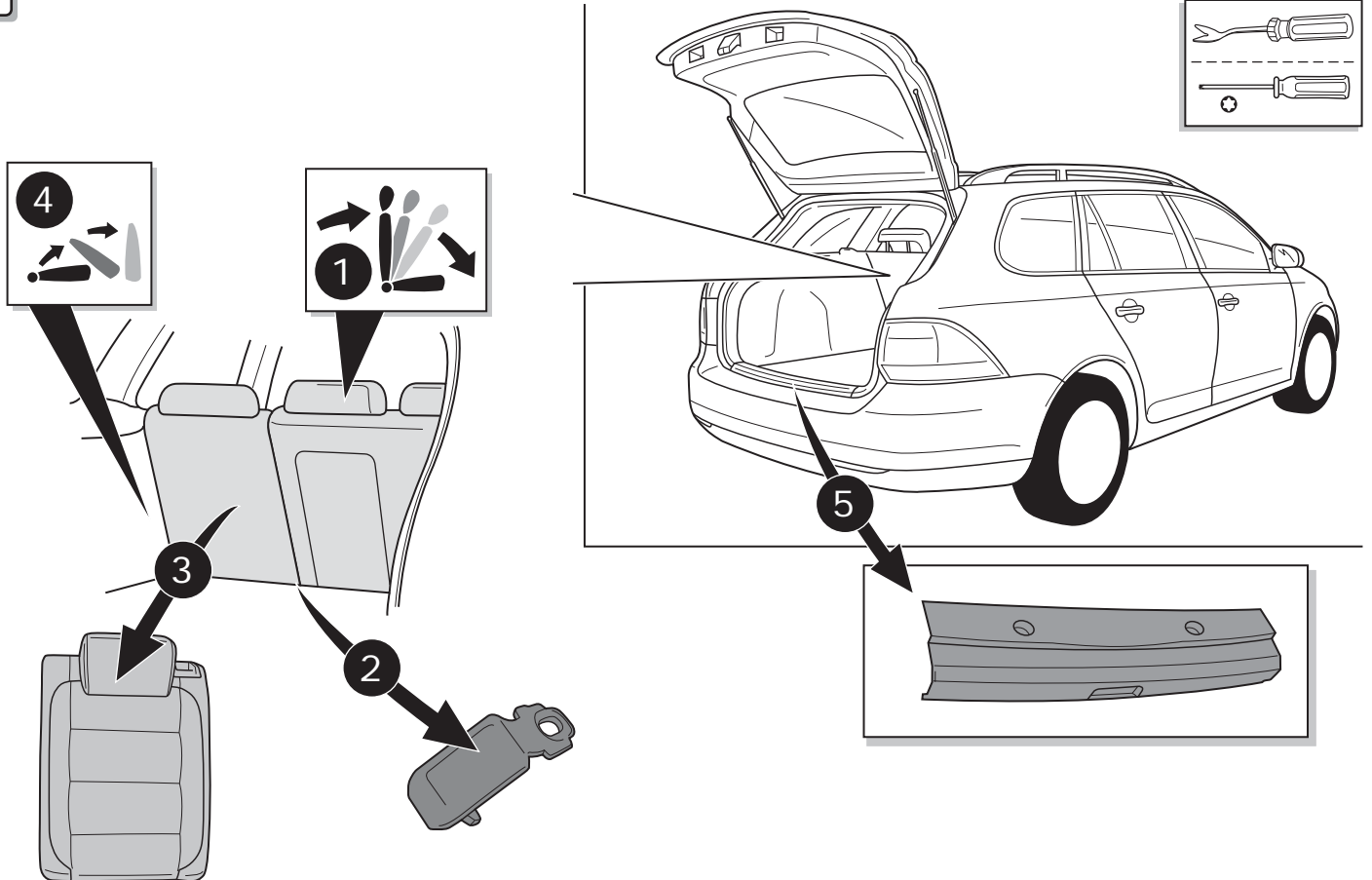
4



5

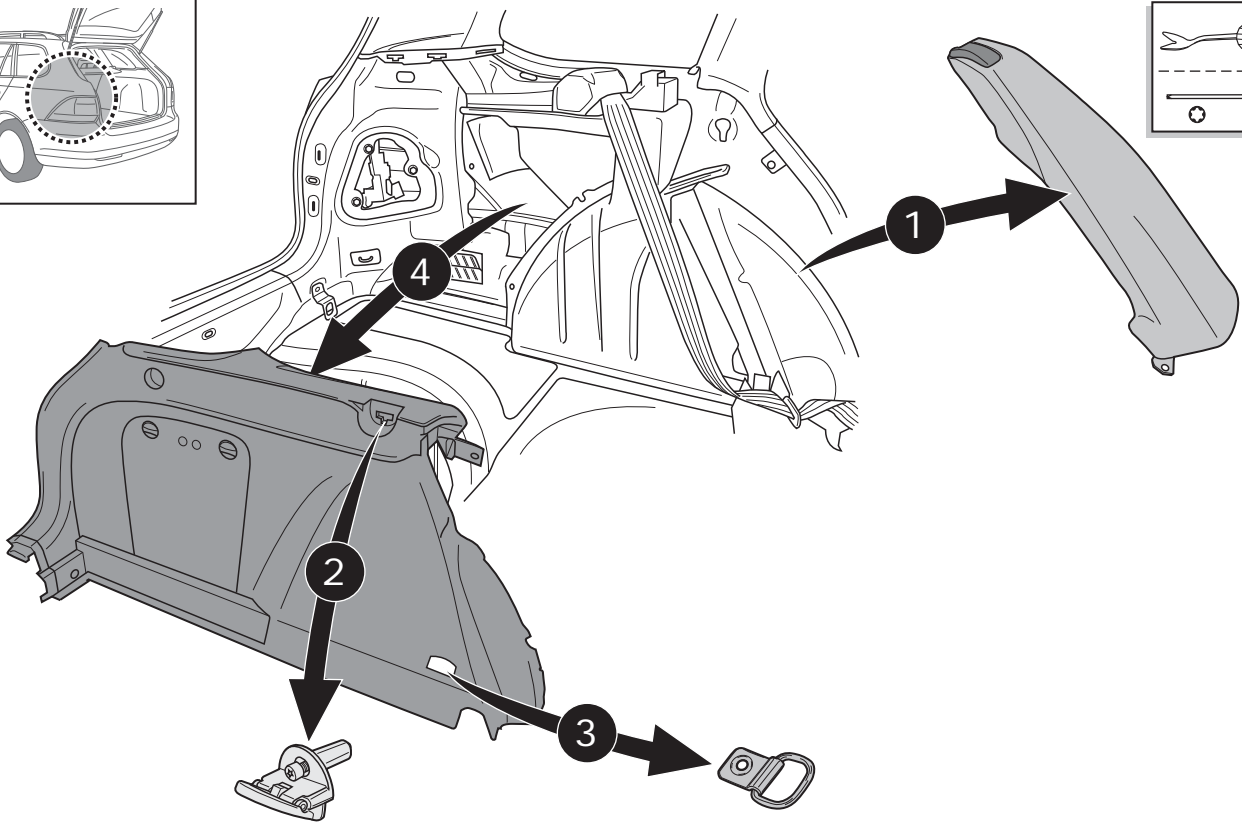
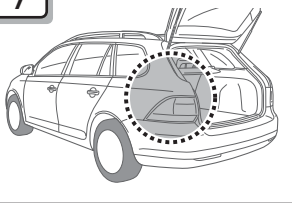


6



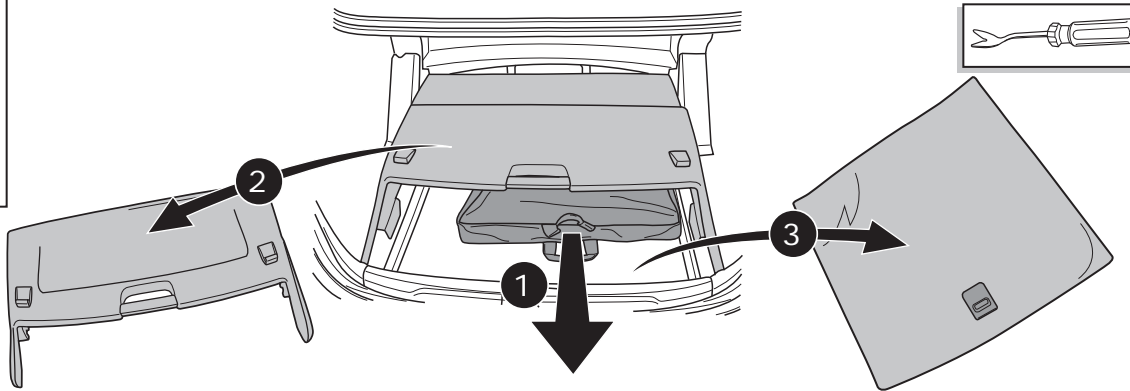
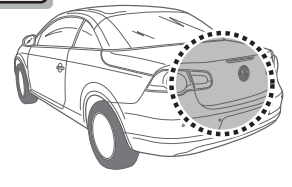
Golf V Variant

7

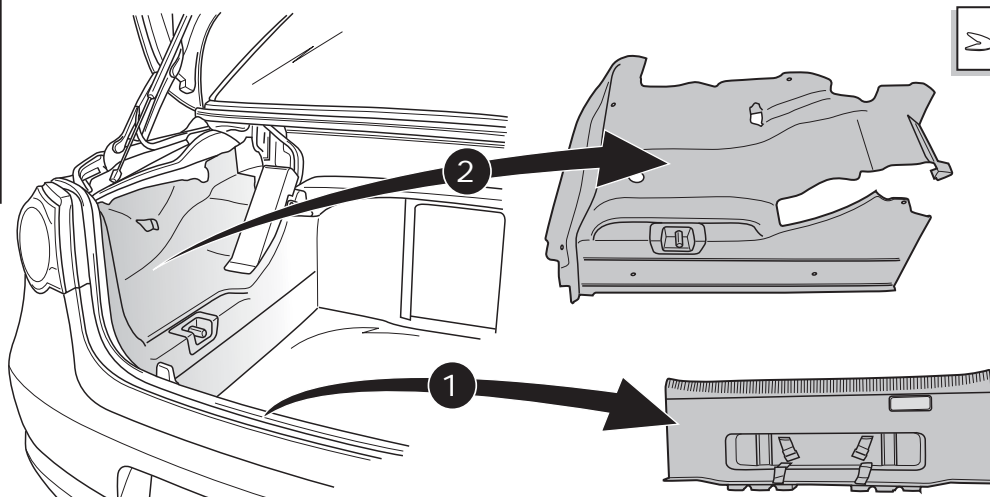
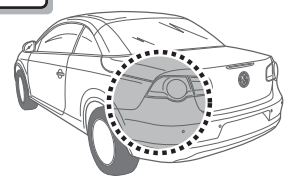


Eos

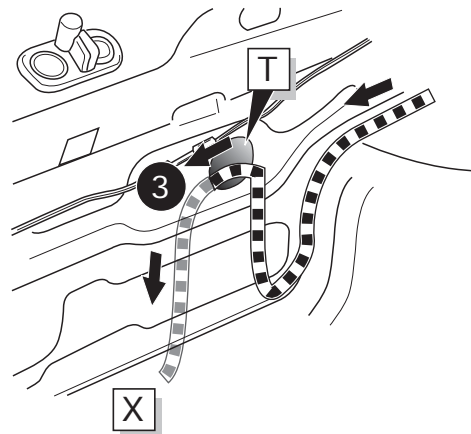
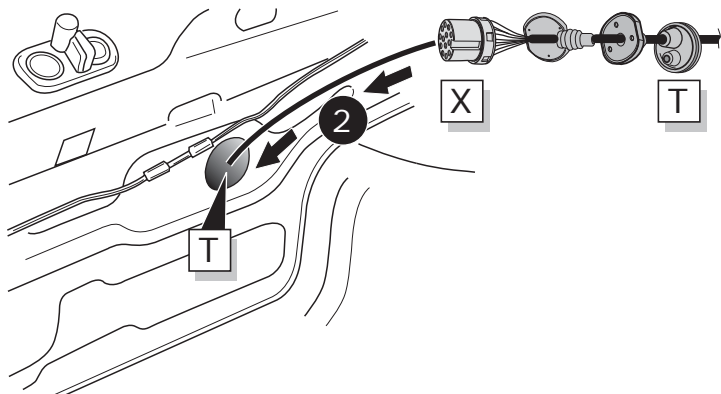
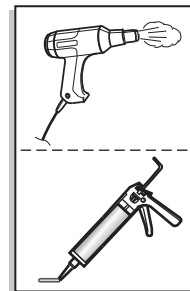
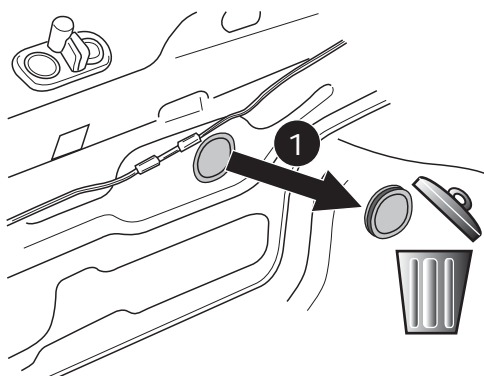
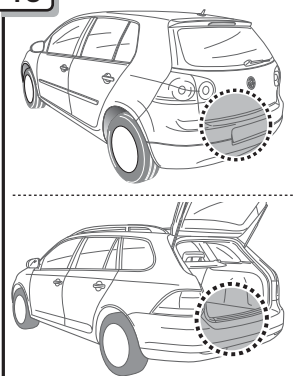
8



9

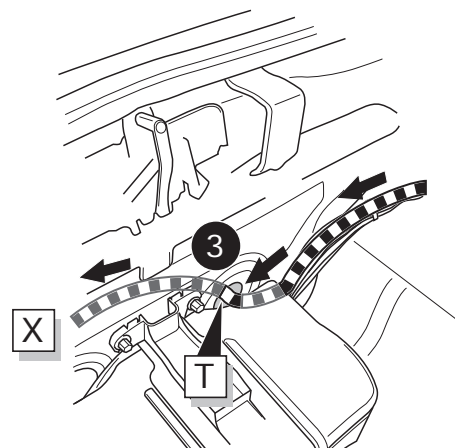
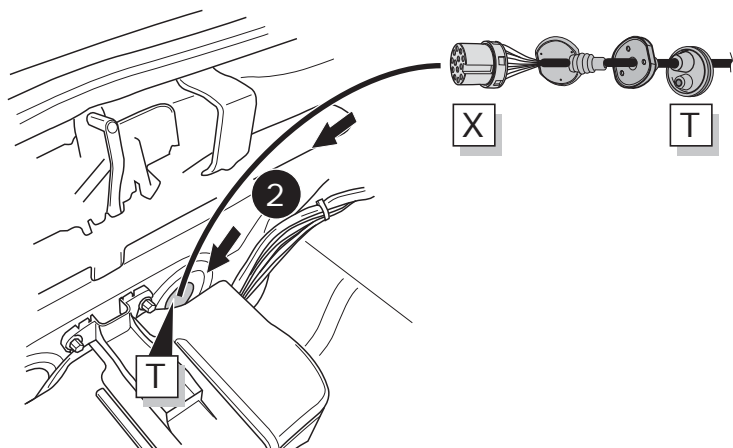
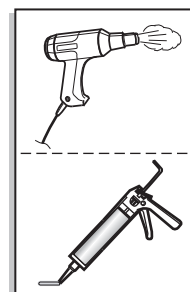
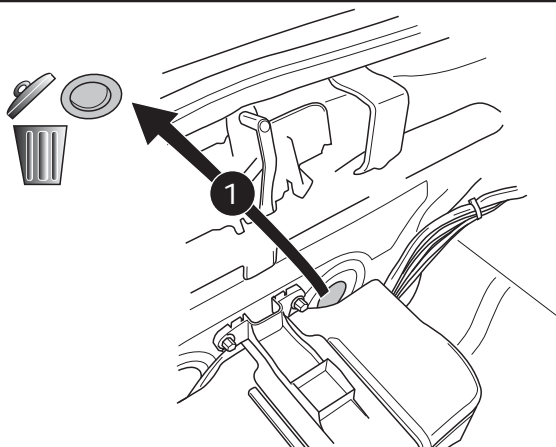
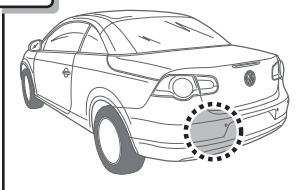


10



Eos

11

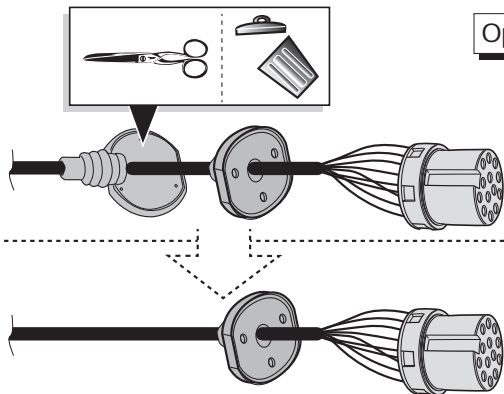


INFO

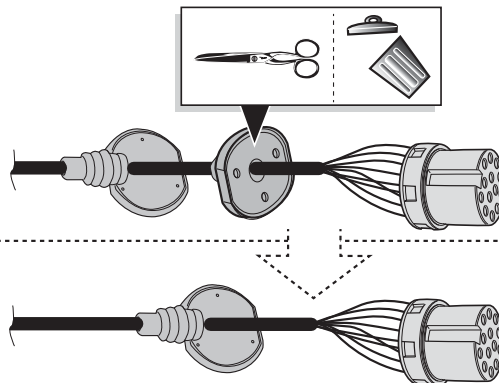
SOCKET CONNECTION

DIN/ISO 11446													
	1/L	2	3/31	4/R	5/58-R	6/54	7/58-L	8	9	10	11	12	13
max	21W	21W		21W	42W	3x21W	42W	21W	180W	180W			
Colour	BK/WH	BU	BN	BK/GN	GY/RD	BK/RD	GY/BK	BK	RD	YE	BN	-	BN

12

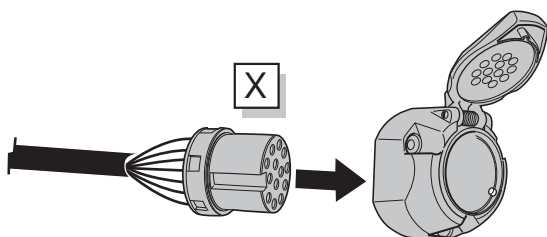


Option 1

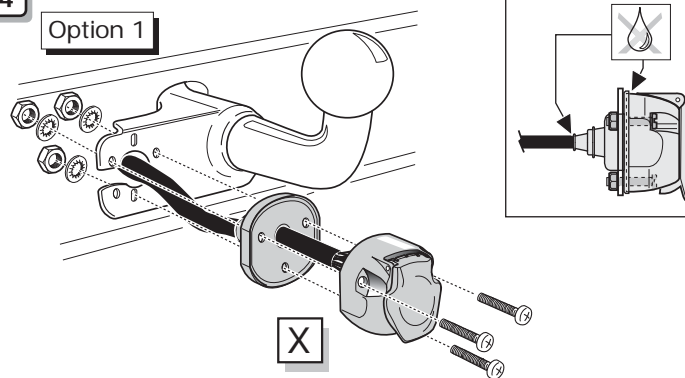


Option 2

13

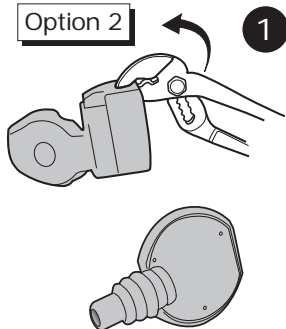


14



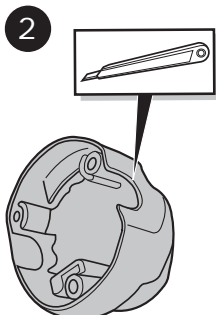
Option 1

15

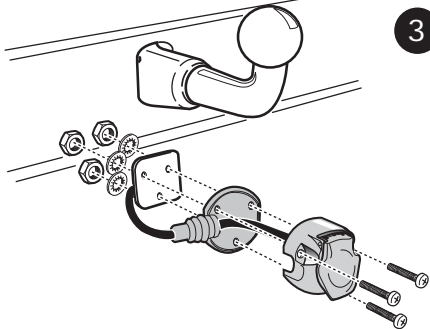


Option 2

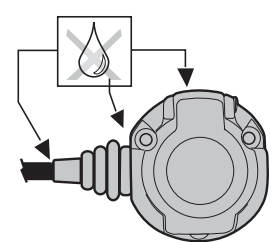
1



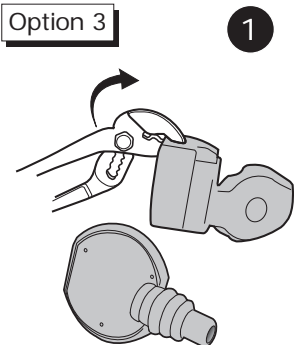
2



3

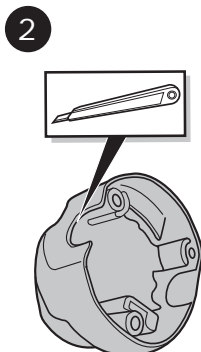


16

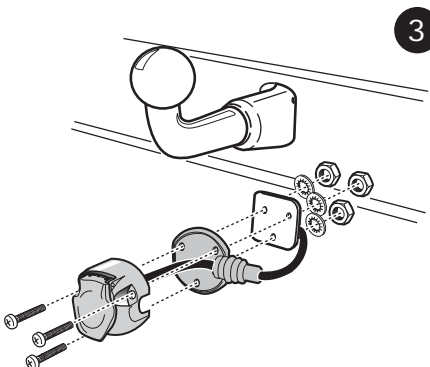


Option 3

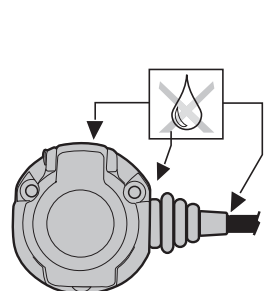
1



2

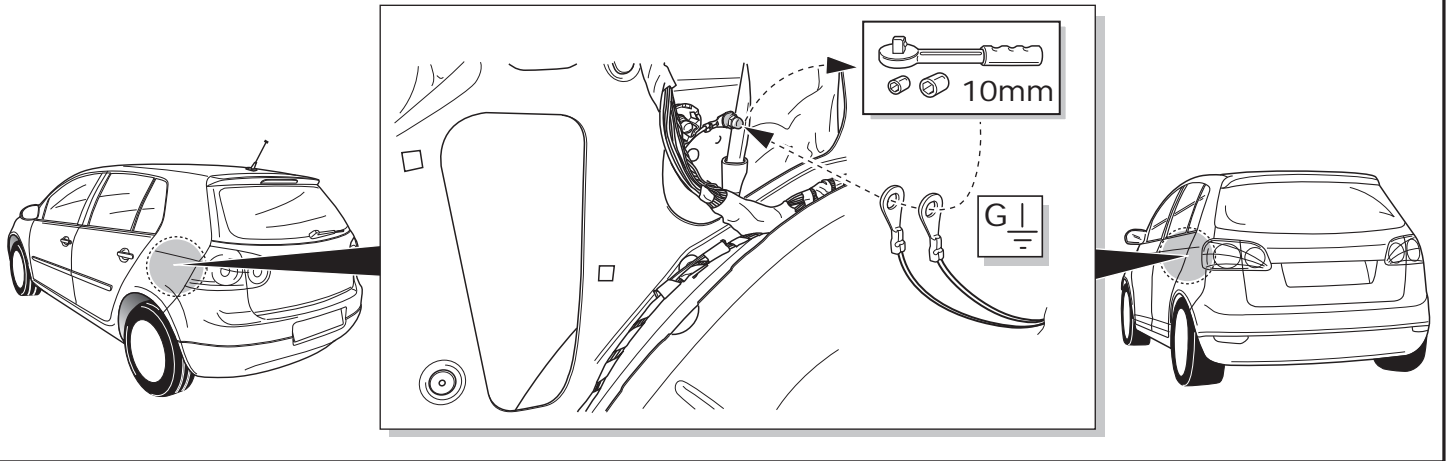


3



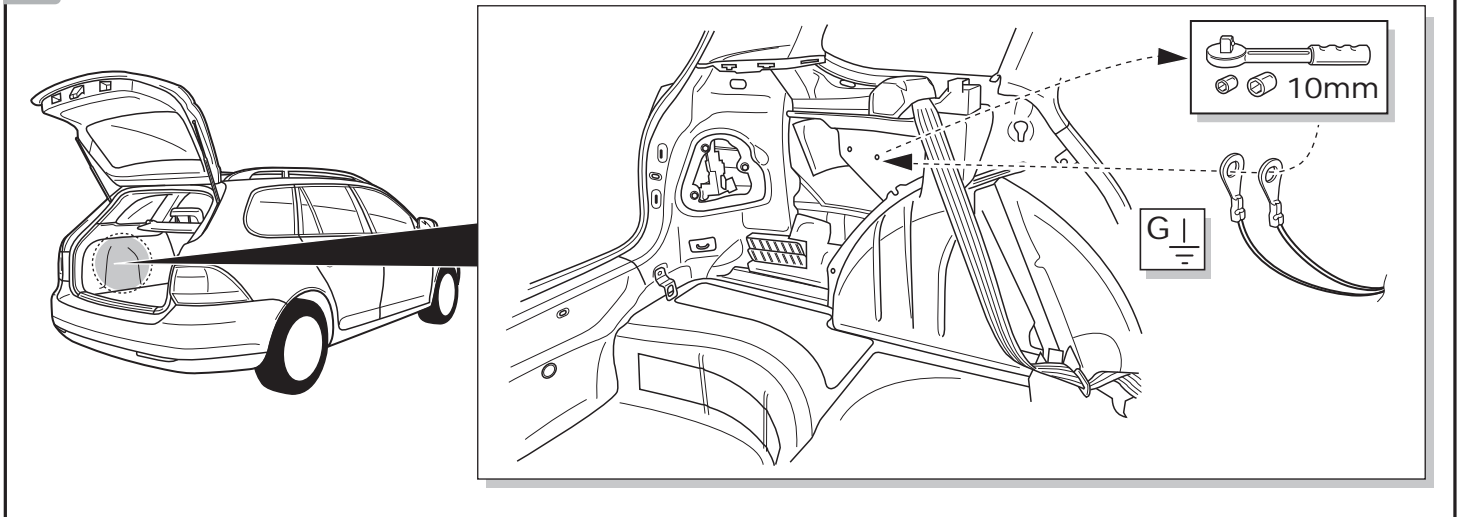
Golf V / Golf V Plus

17



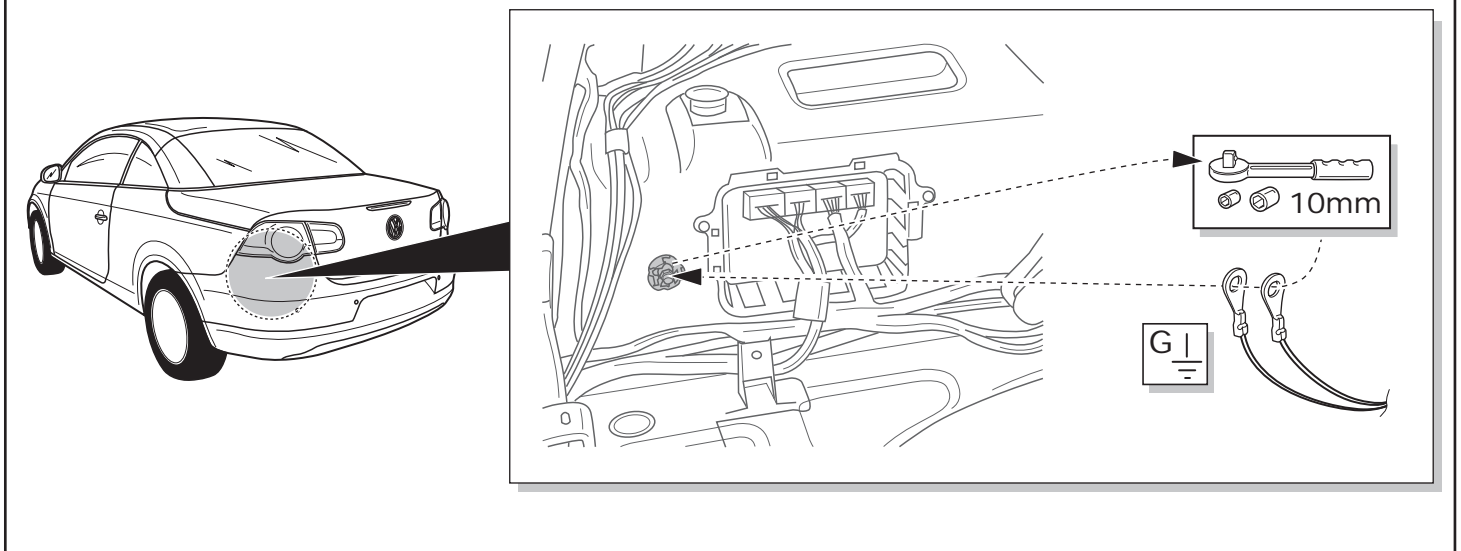
Golf V Variant

18



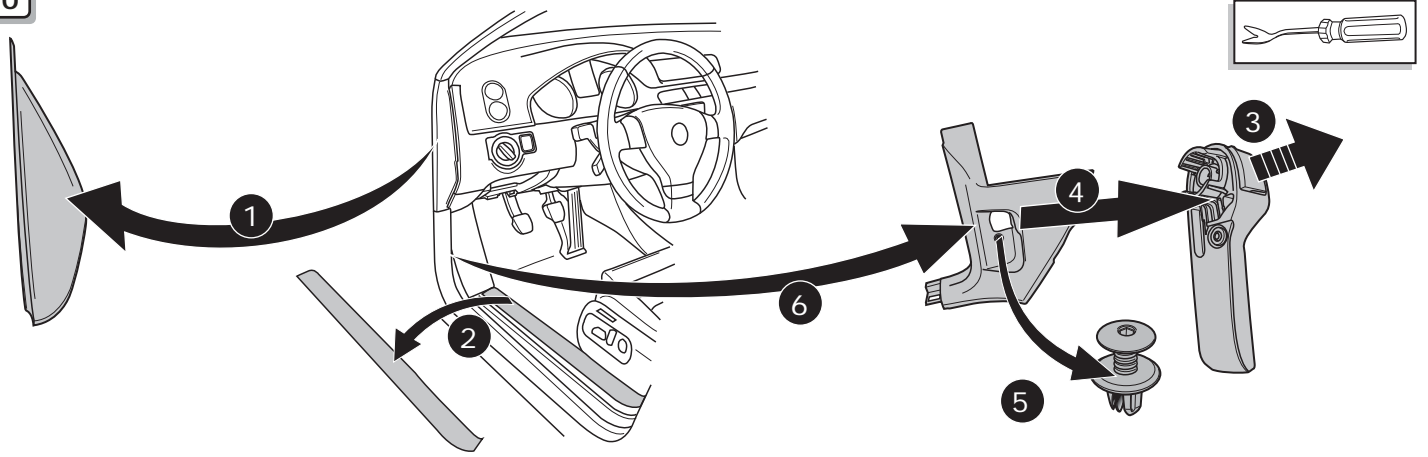
Eos

19

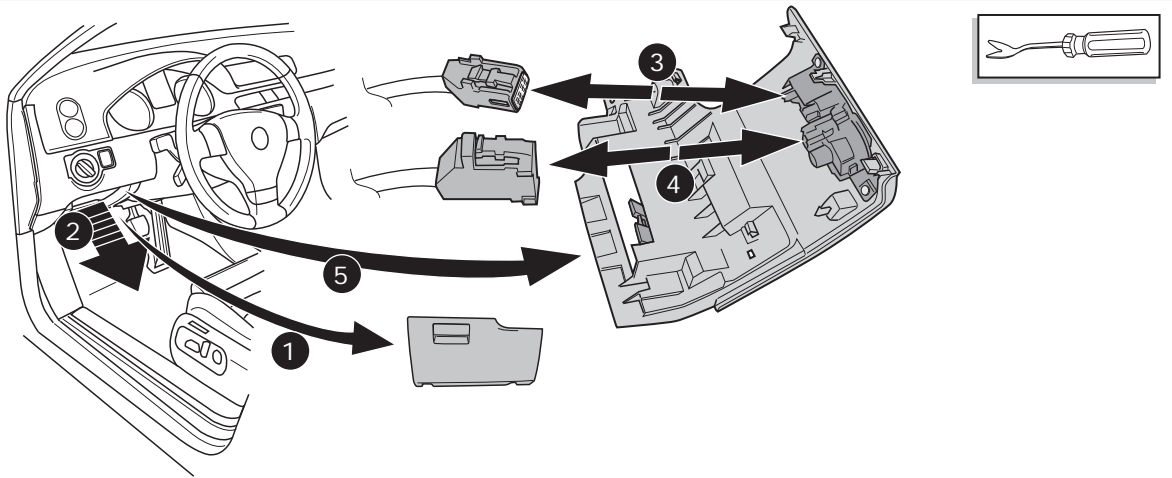


Golf V / Golf V Plus

20

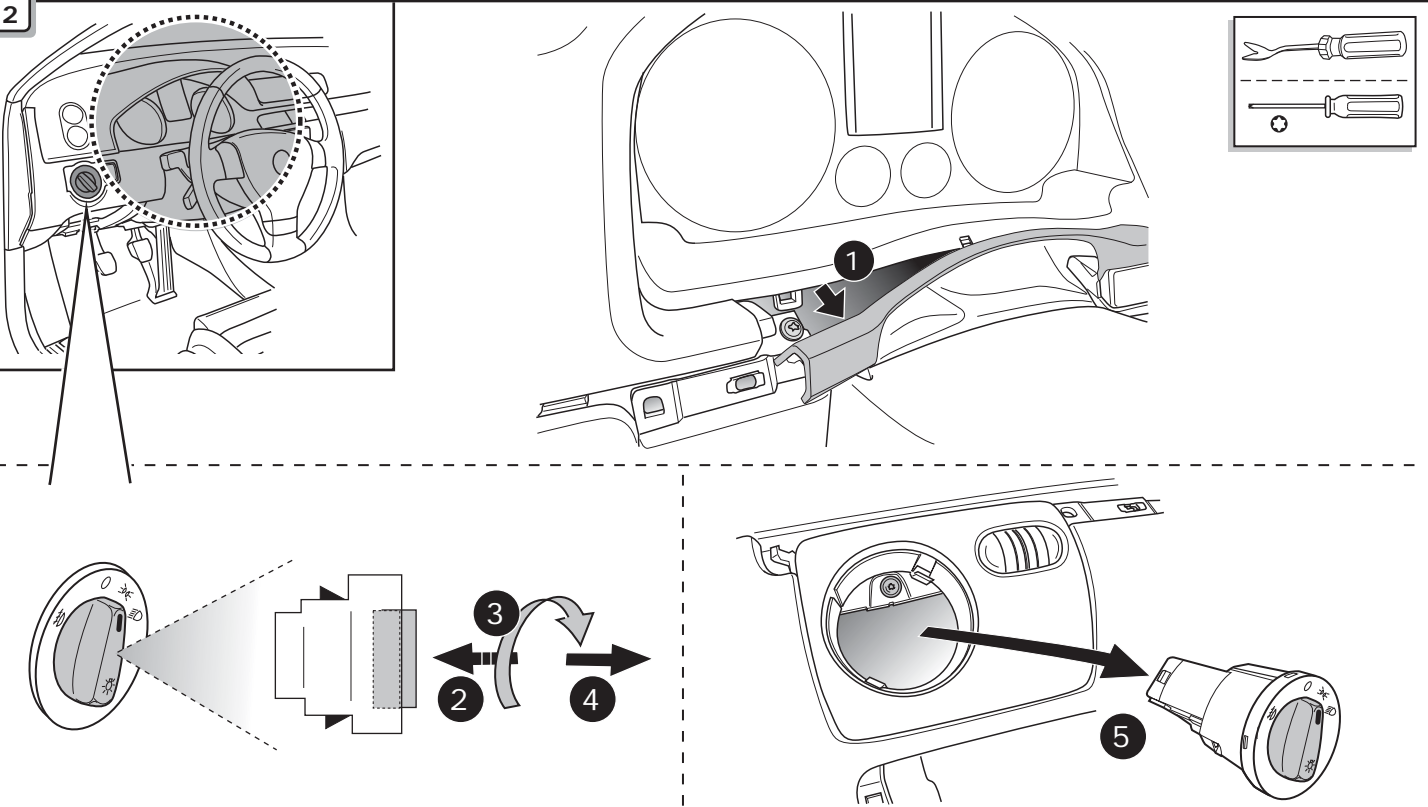


21

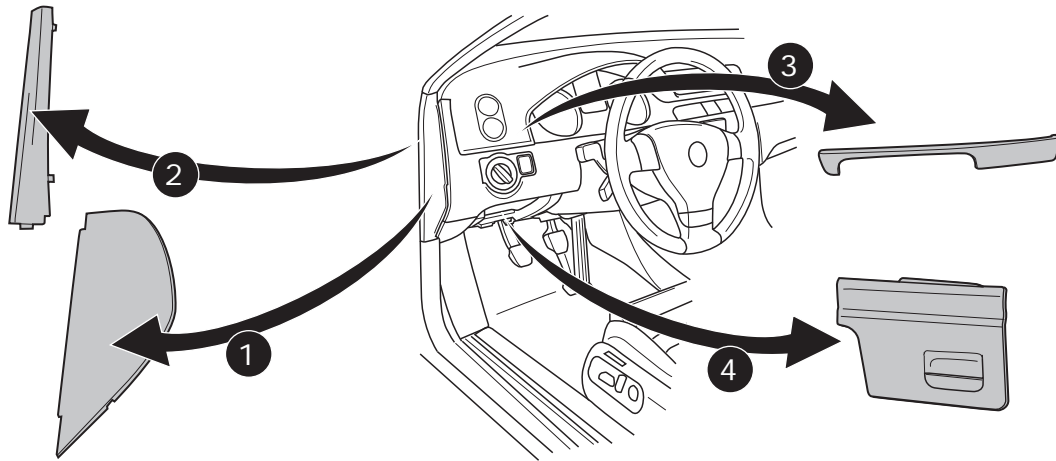


Golf V Variant

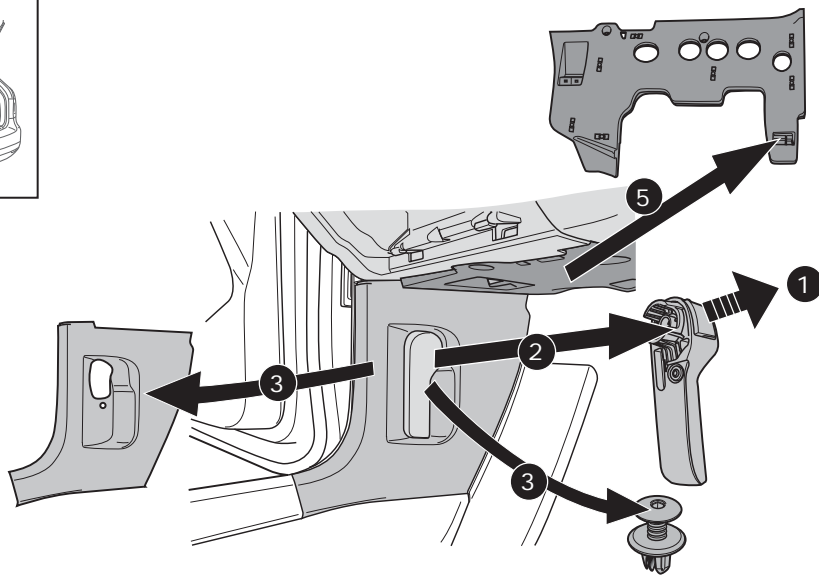
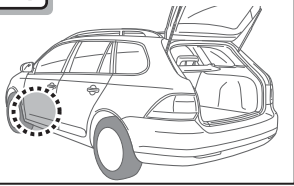
22



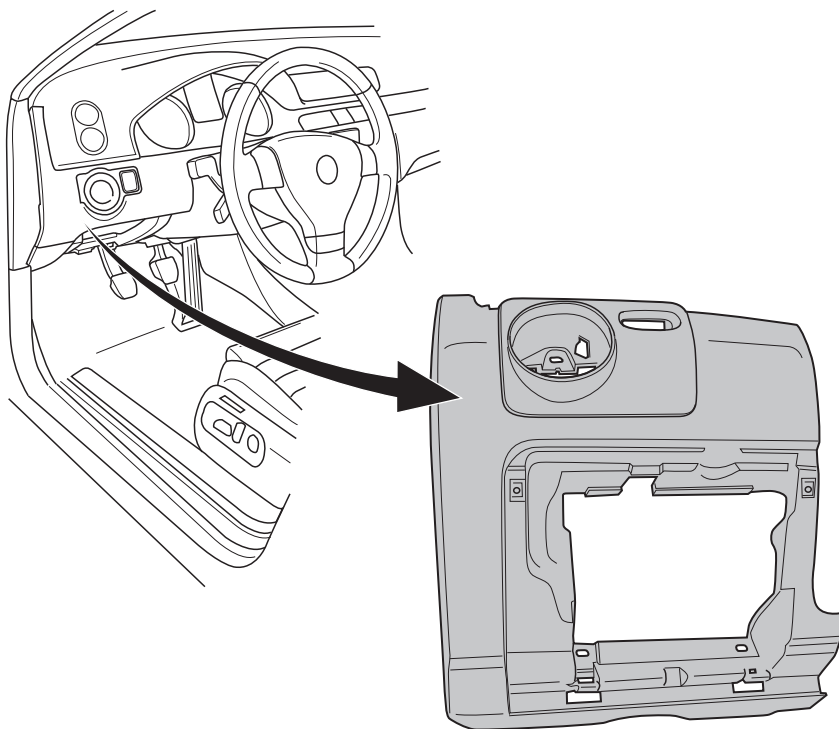
23



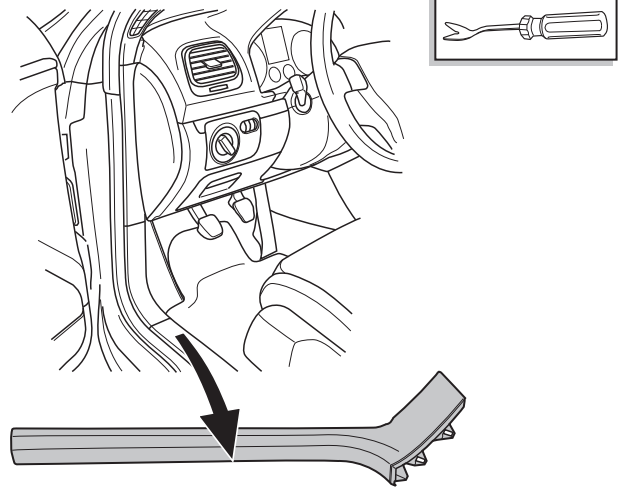
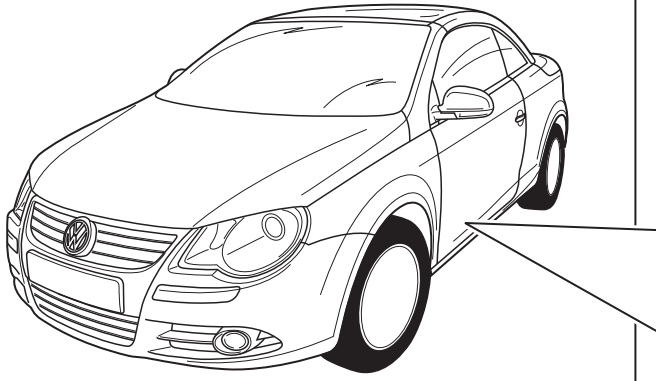
24



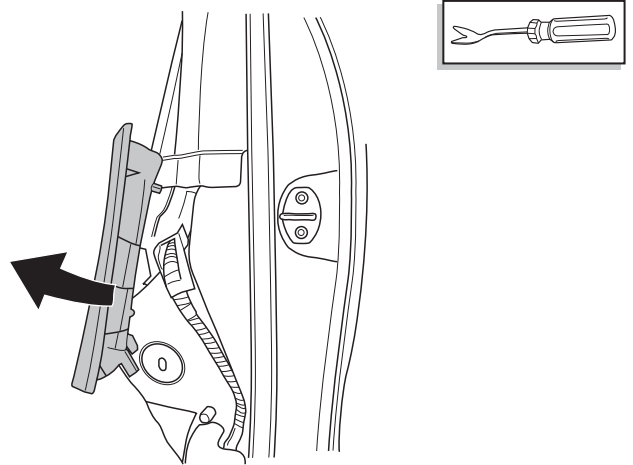
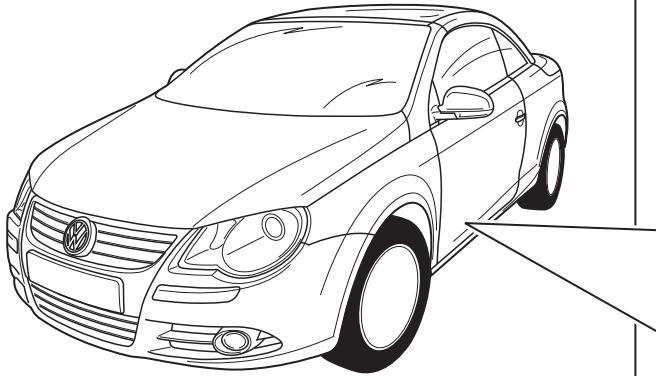
25



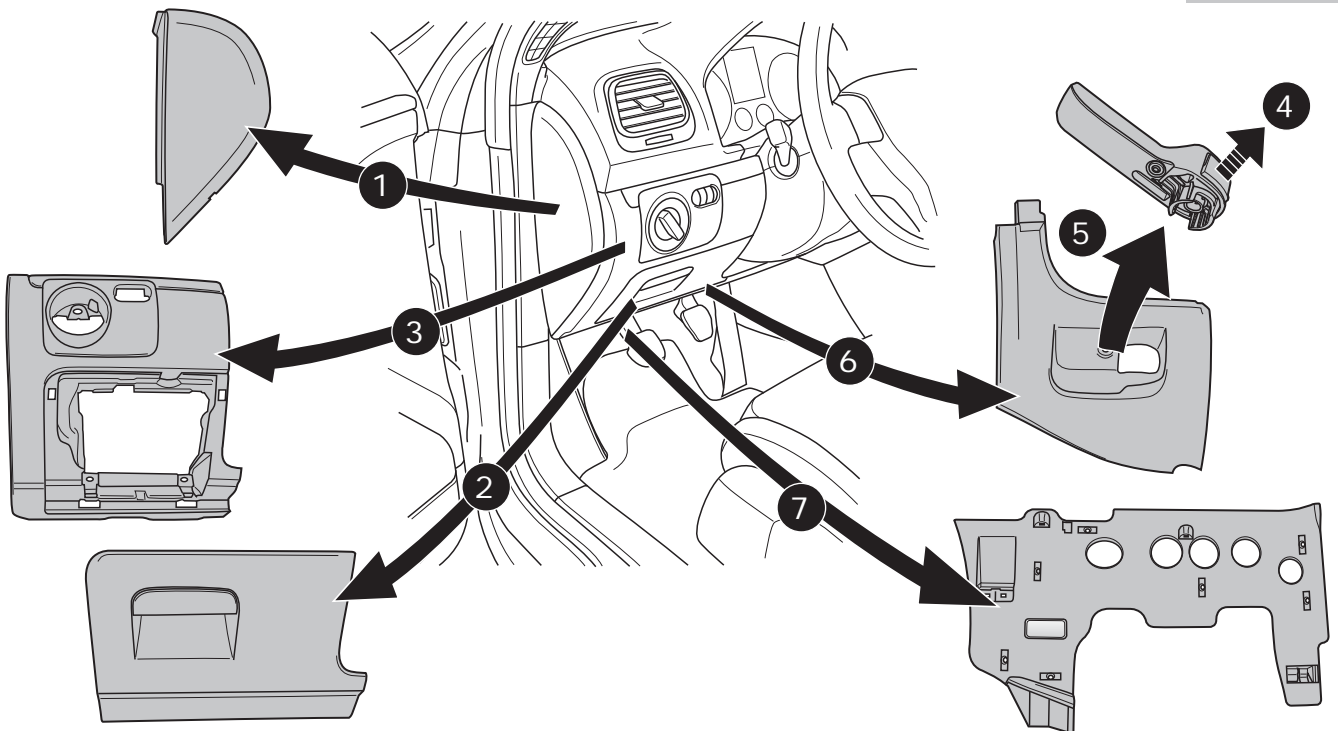
26



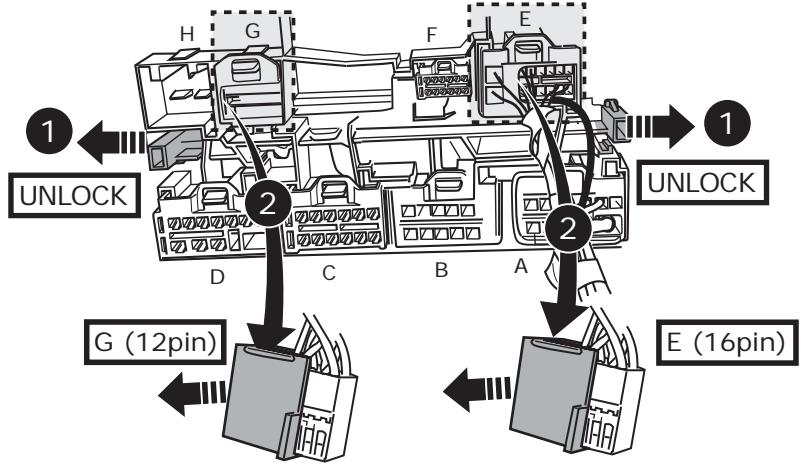
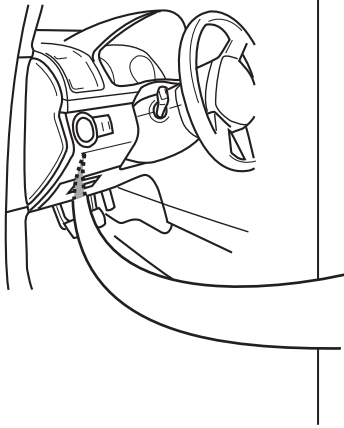
27



28

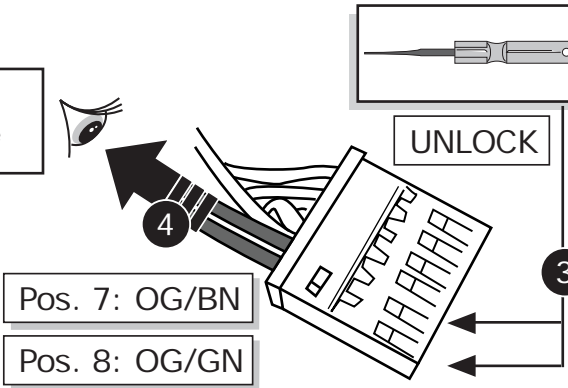


29



G (12pin)

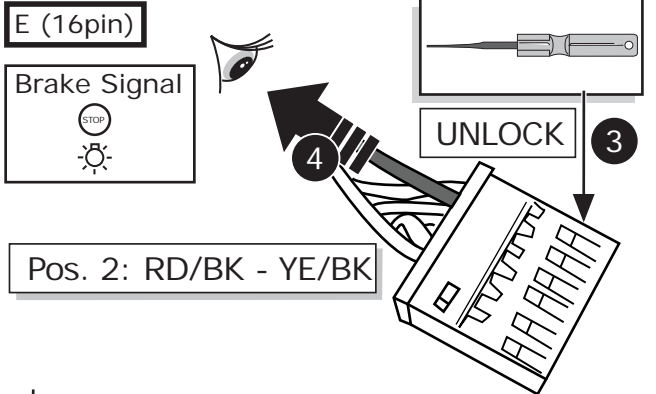
Can-bus Datawire



E (16pin)

Brake Signal

Pos. 2: RD/BK - YE/BK



Pos. 1: OG/BN

Pos. 2: OG/GN

Pos. 3: RD/BK - YE/BK

LOCK

2

1

3

W

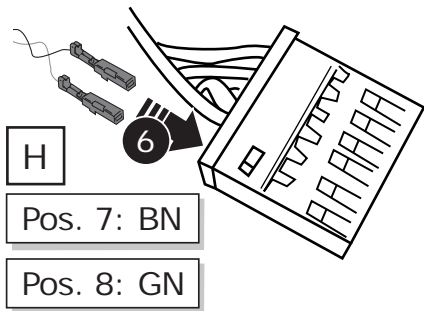
Pos. 1: BN

Pos. 2: GN

Pos. 3: BU/RD

G (12pin)

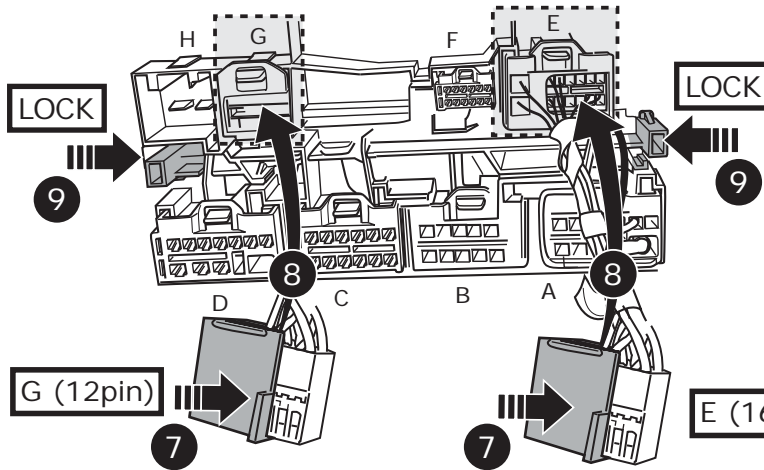
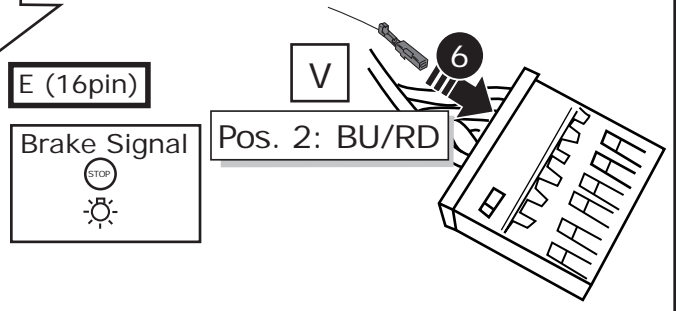
Can-bus Datawire



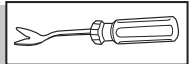
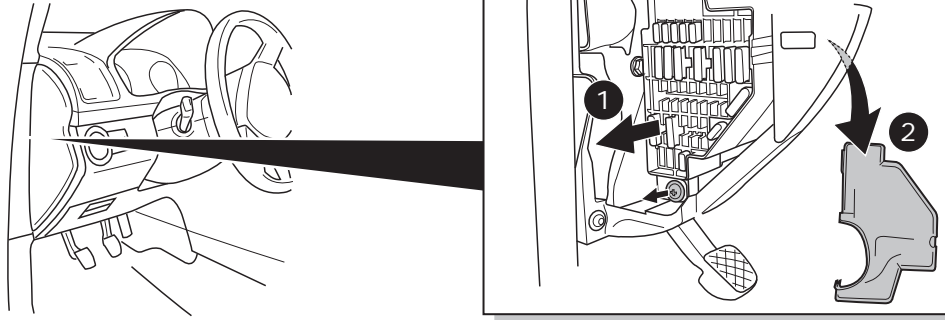
E (16pin)

Brake Signal

Pos. 2: BU/RD

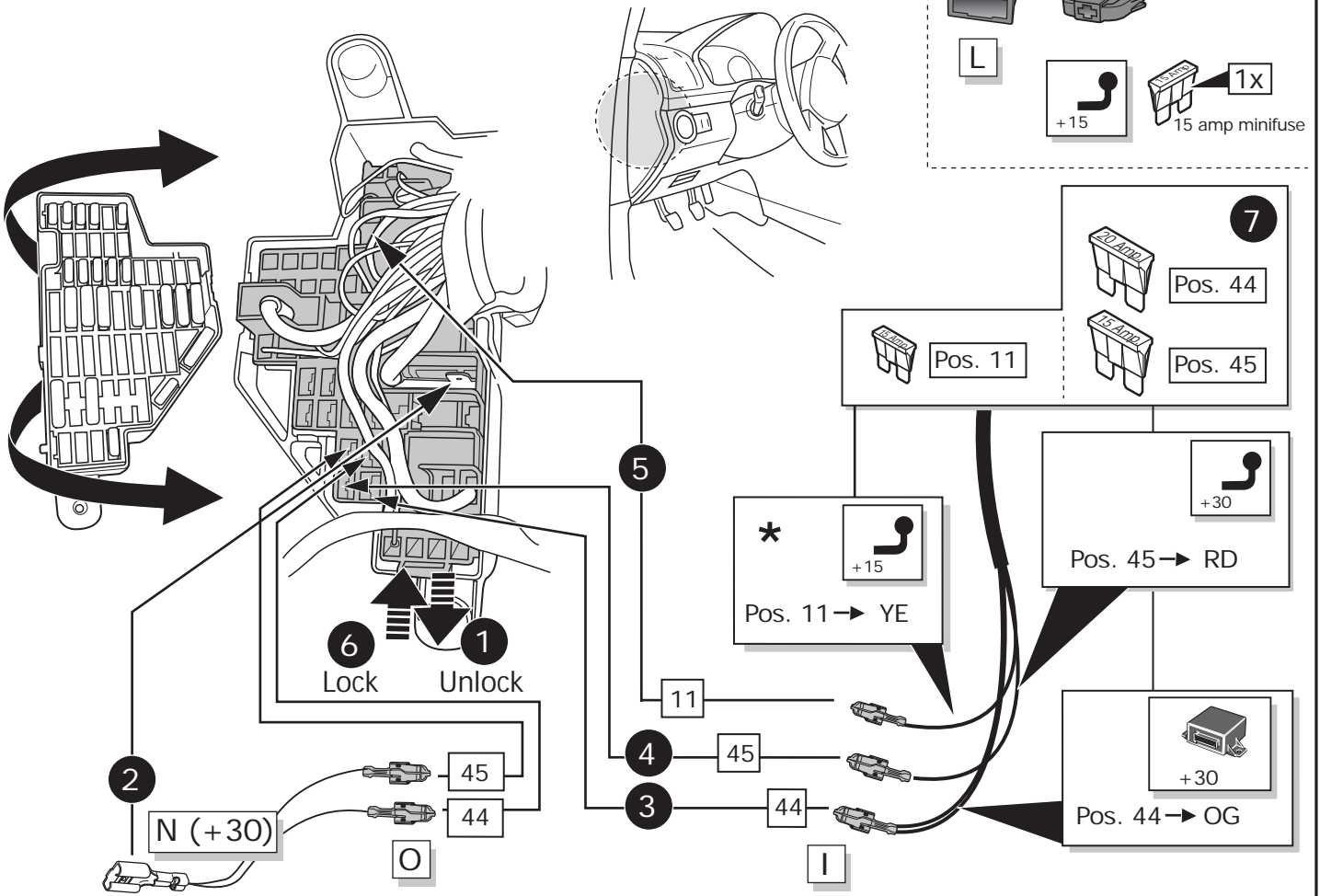


30

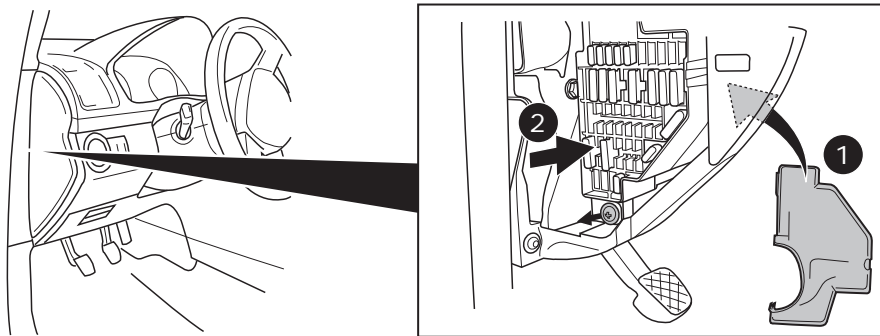


31

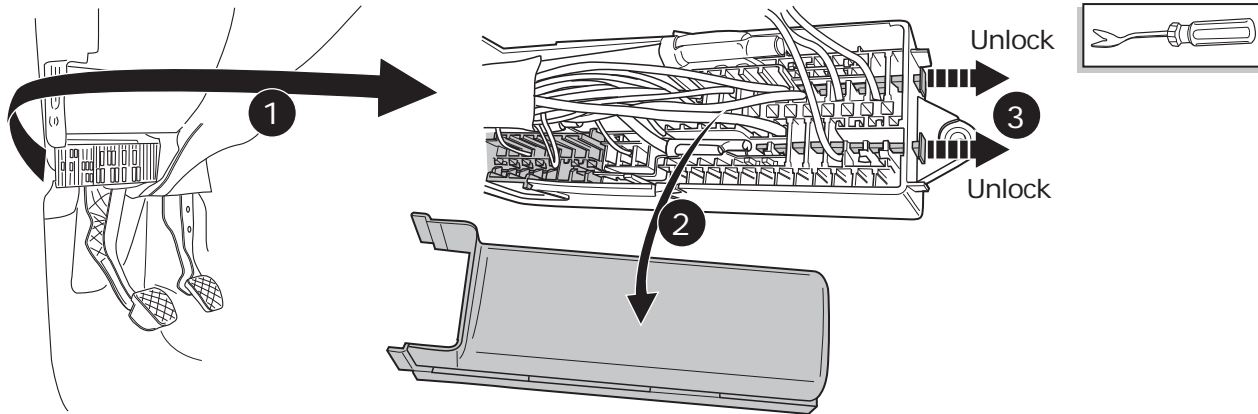
* If pos 11 is taken, please use other free position



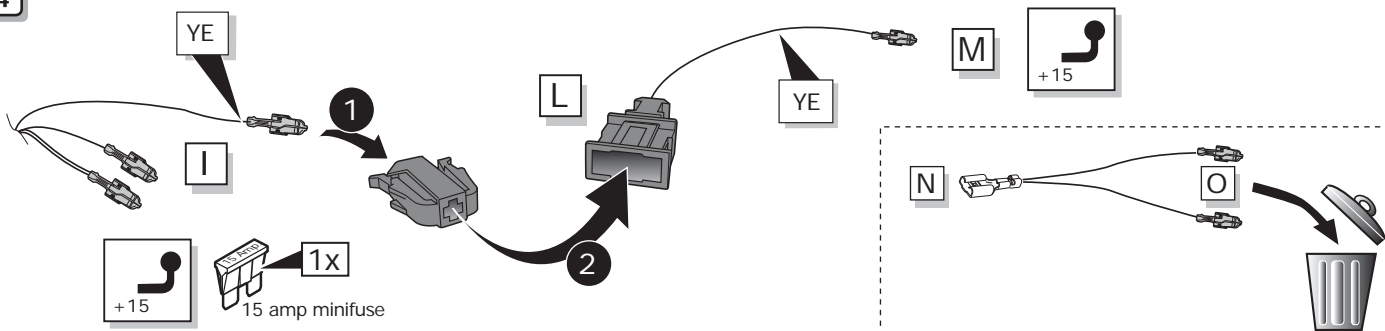
32



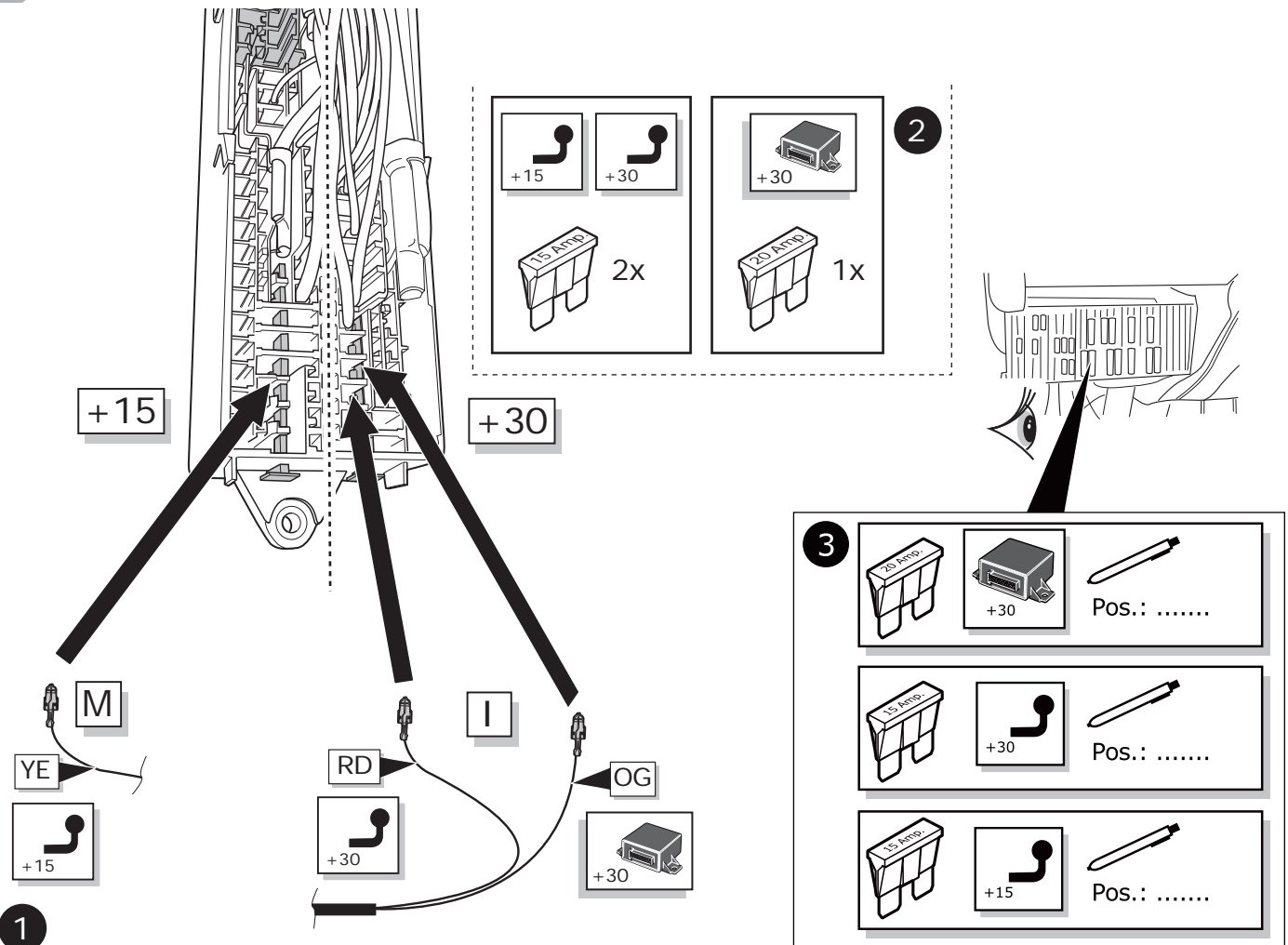
33



34

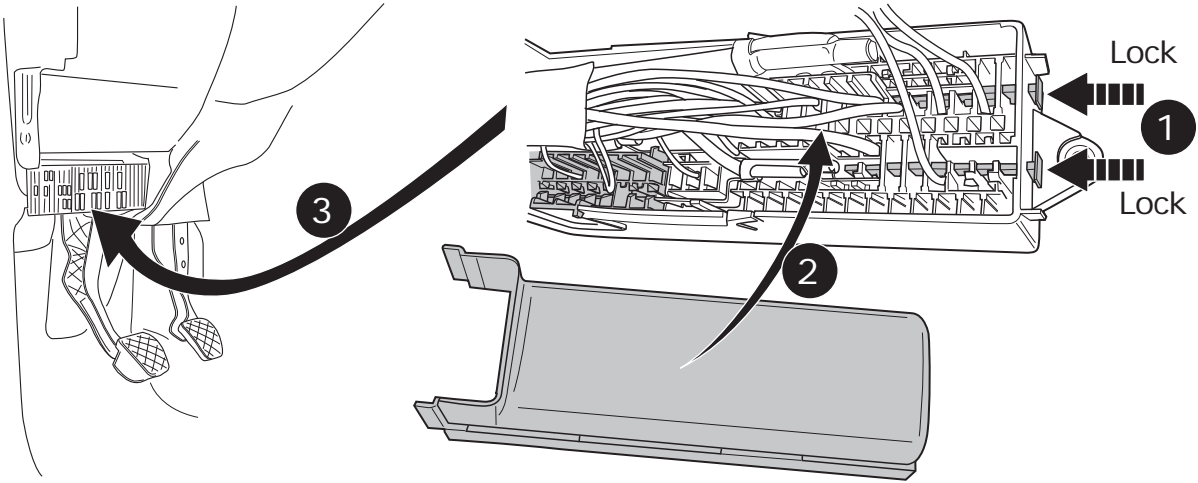


35



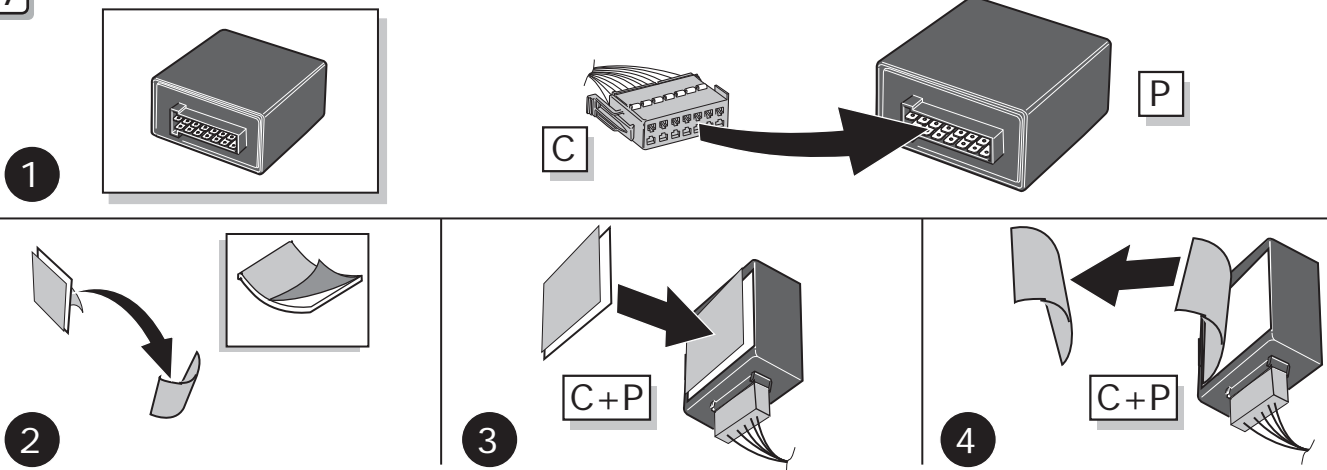
Golf V Plus

36



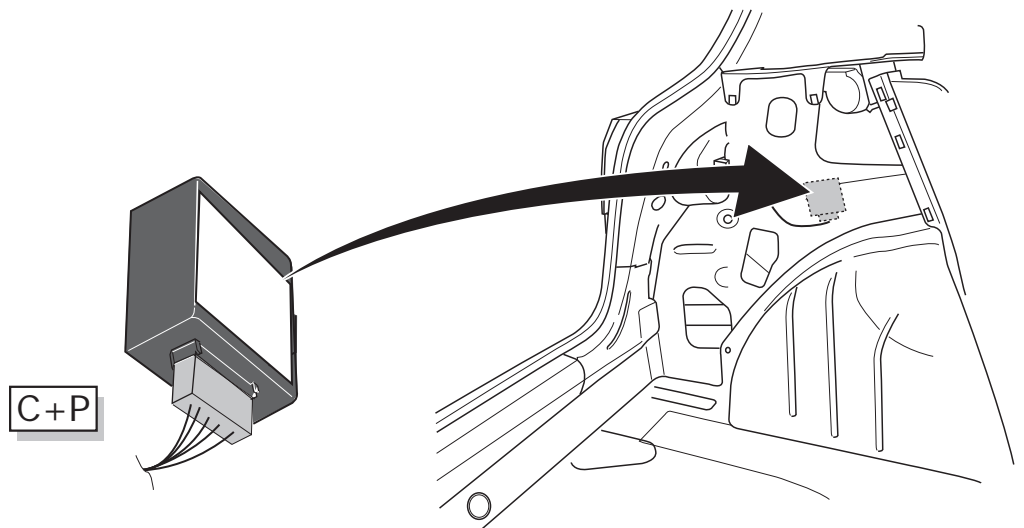
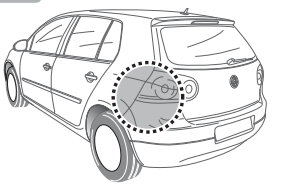
All Models

37



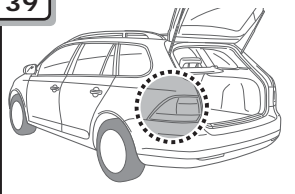
Golf V / Golf V Plus

38

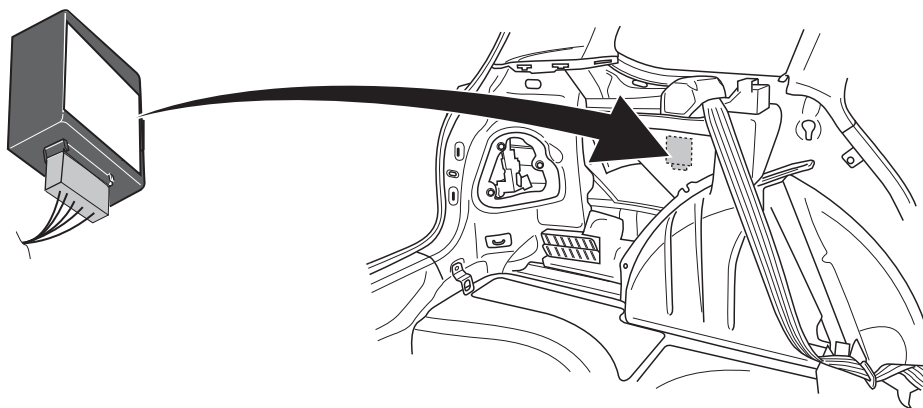


Golf V Variant

39

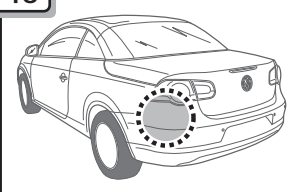


C+P

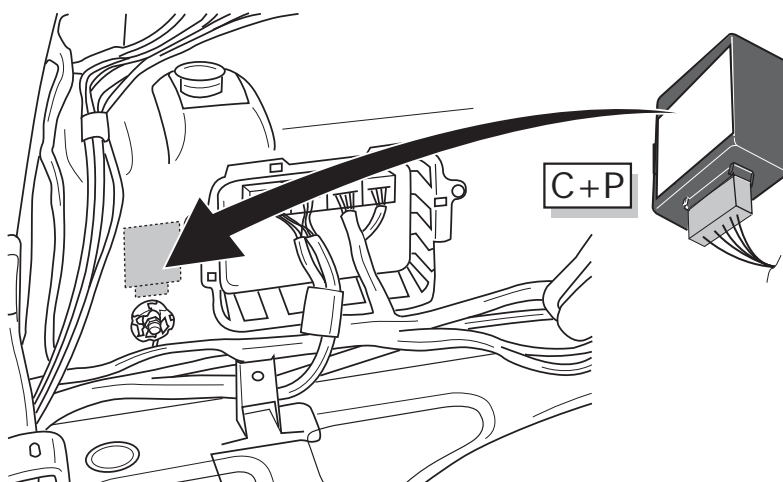


Eos

40



C+P



All Models

41

(DE)

Folgende Beleuchtungsfunktionen des Anhängers werden nicht bei allen Zugfahrzeugen mit Tagesfahrlichtschaltung unterstützt:

- Schlussleuchten
- Begrenzungsleuchten
- Kennzeichenbeleuchtung

Zur Aktivierung dieser Funktionen muss Stand oder Abblendlicht eingeschaltet werden!

(IT)

Le seguenti funzioni per l'illuminazione del rimorchio non sono supportate da tutte le motrici con circuito di luci diurne

- luci posteriori
- luci d'ingombro
- illuminazione targa

Per attivare queste funzioni devono essere accese le luci di posizione o gli anabbaglianti!

(GB)

The following lamp functions for the trailer are not supported by all towing vehicles with DRL circuit:

- Rear lights
- Side lights
- Numberplate lights

The parking lights or dimmed headlights must be switched on to activate this function!

(ES)

No todos los vehículos tractores con conmutación de luz de marcha diurna ofrecen un soporte para las siguientes funciones de iluminación del remolque:

- Luces traseras
- Luces de galibo
- Iluminación de la matrícula

¡Para activar estas funciones deberán encenderse las luces de posición o las luces de cruce!

(FR)

Les fonctions d'éclairage suivantes de la remorque ne sont pas activables sur tous les véhicules de traction équipés de feux de circulation de jour:

- Feux arrières
- Feux d'encombrement
- Éclairage de la plaque minéralogique

Pour activer ces fonctions, les feux de position ou de croisement doivent être allumés!

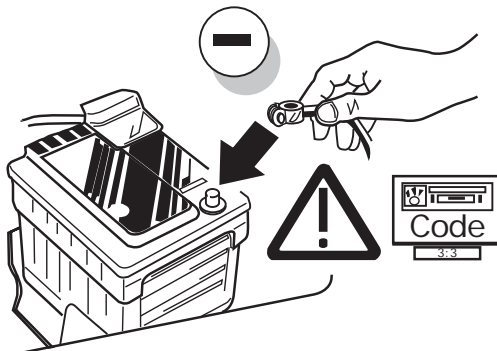
(NL)

De volgende verlichtingsfuncties van de aanhanger worden niet bij alle trekkende voertuigen met daglichtschakeling ondersteund:

- Achterlichten
- Spatbordlampen
- Kentekenverlichting

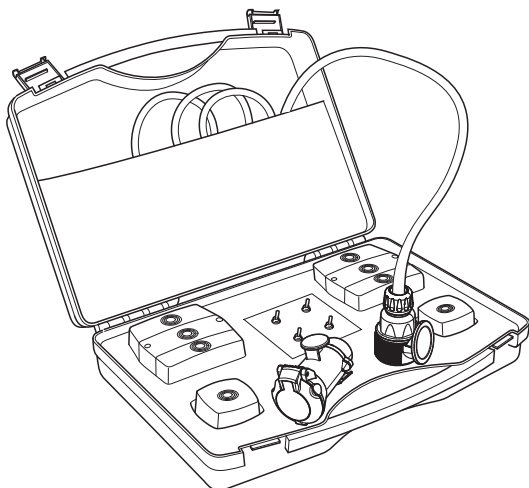
Ter activering van deze functies moet parkeer- of dimlicht worden ingeschakeld!

42



43

Optional

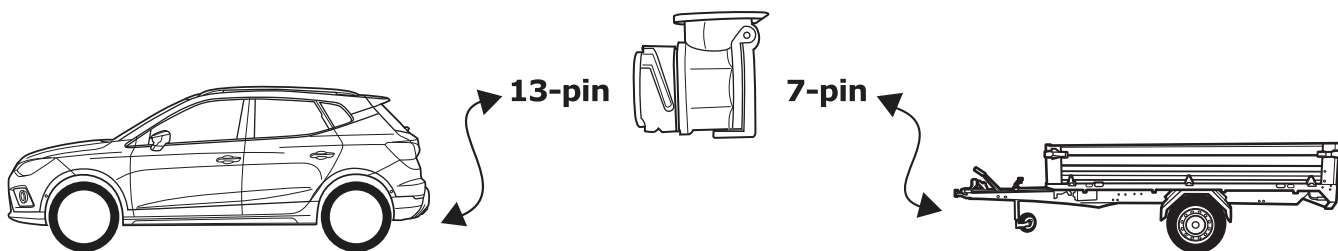


Trailer Simulator
for 7p and 13p
Sockets
765069

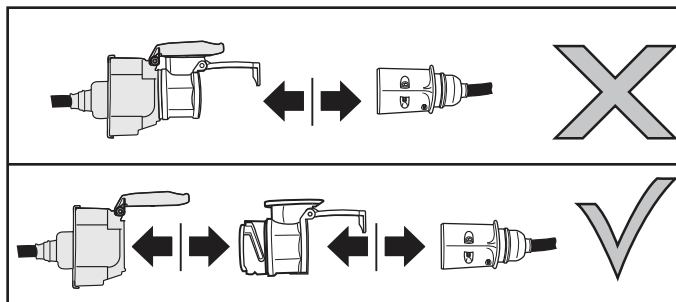
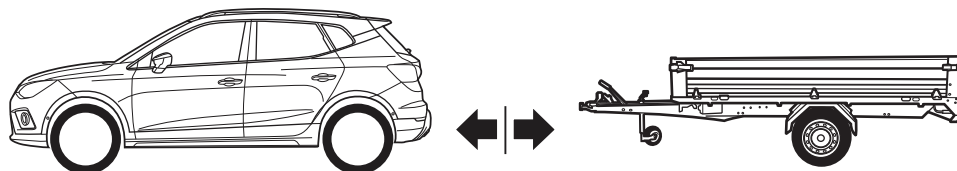
44

Optional

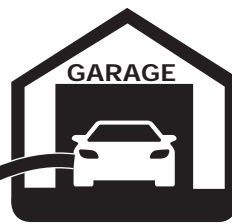
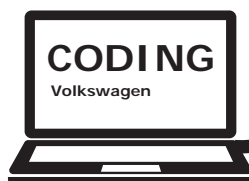
Adapter socket 768009



45



Set up trailer operation Anhängerbetrieb konfigurieren



DE

GB

FR

Allgemein

Nach Einbau des E-Satzes sind die obligatorische Anhängerbeleuchtung sowie die in einigen Ländern gesetzlich vorgeschriebene Anhängerblinküberwachung ohne jede Freischaltung am Fahrzeug gewährleistet!
Es wird jedoch die Meldung "Steuergerät falsch codiert" im Fehlerspeicher hinterlegt (19 - Diagnoseinterface für Datenbus)! Dieser Eintrag hat allerdings keine Auswirkung auf weitere Funktionen und kann bis zum nächsten planmäßigen Werkstattaufenthalt ignoriert werden. Wir empfehlen eine Freischaltung mittels herstellereigenen Service-Testers (VAS 5051 / 5052) im Rahmen der jährlichen Serviceintervalle!

Codierung bitte wie folgt durchführen:

- Fahrzeug-Eigendiagnose
- Gateway-Verbauliste
- 19 - Diagnoseinterface für Datenbus
- 007-Codierung (Dienst \$1A) \ Lange Codierung lesen / schreiben
- 69 - Anhängerfunktion (auf codiert schalten!)

Fahrzeuge mit Einparkhilfe

Option 1:

Nach erfolgter Freischaltung wird im Anhängerbetrieb auch die rückwärtige Einparkhilfe automatisch deaktiviert!

Option 2:

Die automatische Deaktivierung der rückwärtigen Einparkhilfe im Anhängerbetrieb wird durch nachfolgende Codierung des Einparkhilfe-Steuergeräts erreicht:

- Fahrzeug-Eigendiagnose
- Gateway-Verbauliste
- 10 - Einparkhilfe II / Parklenkassistent
- 008 Codierung (Dienst \$22)
- Byte 0 - Bit-Muster xxxxxxx1
(x = die vorhandenen Werte im Eingabefeld übernehmen, dazu Eingabemodus (BIN) einschalten!)
- mit OK bestätigen!

HINWEIS:

Sollte sich die fahrzeugseitige Nebelschlussleuchte nicht automatisch im Anhängerbetrieb abschalten, muß ergänzend zur oben genannten Konfiguration die Zentralelektrik wie folgt codiert werden:

Fahrzeug Eigendiagnose

- 09 Elektronische Zentralelektrik
- 007 Codierung (Dienst 1A)
- Bordnetz-SG Codierung lang
- Byte 8 - Bit-Muster x1xxxxxx
(x = die vorhandenen Werte im Eingabefeld übernehmen, dazu Eingabemodus (BIN) einschalten!)
- mit OK bestätigen!

Freischaltung der Gespannstabilisierung

Bei Fahrzeugen ab Produktionsdatum 06.06.2005 die werkseitig mit einem Steuergerät ausgestattet sind, welches die Gespannstabilisierung unterstützt, muss diese Funktion zwingend aktiviert werden!

Bei Geführte Fehlersuche → Bauteilswahl

- Fahrwerk
- Bremsanlage
- 01 - Eigendiagnosefähige Systeme
- ABS
- Funktionen
- Anpassung - J104 mit Gespannstabilisierung
- Weiter
- Anpassung - J104 mit Gespannstabilisierung
- Prüfprogramm starten, den Anweisungen Folge leisten und Fragen beantworten!

Achtung: Wird im Rahmen des Prüfprogramms eine Frage mit NEIN beantwortet, kann die Gespannstabilisierung nicht aktiviert werden!

Alternativ:

- Fahrzeug-Eigendiagnose
- Eigendiagnose
- 1000 - Gateway-Verbauliste auslesen
- 03 - Bremsenelektronik
- 015 - Zugriffsberechtigung
- 015.02 - Security-Access (automatisch)
- Codewort 15082 eingeben
- Mit Q bestätigen
- Zurück zu 03 - Bremsenelektronik
- 012 - Anpassung
- Kanalnummer 50 eingeben
- Mit Q bestätigen
- Auf 1 schalten (Anhänger stabilisier. Aktiviert)
- Speichern
- Übernehmen

General

After the installation of the electric kit, the obligatory trailer lighting as well as the trailer indicator control which is statutory in a several countries are guaranteed without having to make any connections on the vehicle!

The message "Control unit incorrectly coded" will, however, appear in the fault memory (19 - Diagnosis interface for data bus)! Yet this entry has no effect on the other functions and can be ignored until your next regular service appointment. We recommend the connection via the factory-mounted service tester (VAS 5051 / 5052) within the framework of the annual service intervals!

Please effect coding as follows:

- Vehicle self-diagnosis
- Gateway assembly list
- 19 - diagnosis interface for data bus
- 007-Coding (service \$1A) \ Read / write long coding
- 69 - trailer function (switch to coded!)

Vehicles with park assist systems:

Option 1:

After the effected connection, the rear park assist system will also automatically be deactivated in trailer operation!

Option 2:

The automatic deactivation of the rear park assist system in trailer operation will be effected by means of the subsequent coding of the park assist control unit:

- Vehicle self-diagnosis
- Gateway assembly list
- 10 - park assist system II / parallel park assist
- 008 Coding (service \$22)
- Byte 0 - bit pattern xxxxxxx1
(x = accept the default values in the input field for this purpose activate input mode (BIN) !)
- confirm with OK !

NOTE:

If the vehicle's rear fog lamp does not switch off automatically in trailer mode the following code must be entered in addition to the aforementioned configuration of the central electrical system:

Vehicle self-diagnosis

- 09 Electronic central electrical system
- 007 Coding (service 1A)
- Vehicle's electrical system controller coding long
- Byte 8 - bit pattern x1xxxxxx
(x = accept the default values in the input field for this purpose activate input mode (BIN) !)
- confirm with OK !

Release the towing vehicle and trailer stabilisation!

For vehicles from production date 06.06.2005 which are factory fitted with a control unit that supports trailer stabilisation, this function must be activated!

With guided troubleshooting → Skip: Function selection

- Chassis
- Brake system
- 01 - Self-diagnosing systems
- ABS
- Functions
- Adaptation - J104 with towing vehicle and trailer stabilisation
- Next
- Adaptation - J104 with towing vehicle and trailer stabilisation
- Start test program, follow instructions and answer questions!

Warning: If you answer a test program question with NO the towing vehicle and trailer stabilisation cannot be activated!

Alternativ:

- Vehicle self-diagnosis
- Self-diagnosis
- 1000 - Readout gateway installation list
- 03 - Brake electronics
- 015 - Access authorisation
- 015.02 - Security access (automatic)
- Enter code word 15082
- Confirm with Q
- Back to 03 - Brake electronics
- 012 - Adaptation
- Enter channel number 56
- Switch to 1 (trailer stabiliser activated)
- Save
- Accept

Généralités

Après l'installation du module électrique, l'éclairage obligatoire de la remorque ainsi que le contrôle des clignotants de la remorque, prescrit dans certains pays, sont assurés sans qu'il soit nécessaire d'activer ces fonctions dans le véhicule! Toutefois, le message «mauvais codage du dispositif de commande» sera affiché dans la mémoire d'erreurs (19 - interface de diagnostic pour bus de données)! Or, ce message n'a aucune influence sur les autres fonctions et il n'est pas nécessaire de s'en occuper jusqu'au prochain service prévu dans un garage. Nous vous recommandons d'activer ces fonctions à l'aide d'un testeur de service du fabricant (VAS 5051 / 5052) dans le cadre des intervalles annuels de service!

Veillez effectuer le codage comme il suit:

- autodiagnostic du véhicule
 - liste d'assemblage gateway
 - 19 - interface de diagnostic pour bus de données
 - 007-codage (service \$1A) \ lire / écrire un code long
 - 69 - mode remorque (commuter à encodé!)
- Véhicules avec système d'aide au parking**

Option 1:

Après l'activation, l'aide au parking arrière est également désactivé automatiquement dans le mode remorque!

Option 2:

L'aide au parking arrière est désactivée automatiquement dans le mode remorque par le codage suivant du dispositif de commande du système d'aide au parking:

- autodiagnostic du véhicule
- liste d'assemblage gateway
- 10 - système d'aide au parking II / parallèle park assist
- 008 Codage (service \$22)
- Modèle Byte 0 bits xxxxxxx1
(x = reprendre les valeurs dans le champ de saisie et allumer le mode saisie (BIN)!)
- Confirmer en appuyant sur OK

AVERTISSEMENT:

Si le feu brouillard arrière monté sur le véhicule ne s'éteint pas automatiquement durant le fonctionnement avec remorque, il faut compléter la configuration ci-dessus en codant l'électricité centrale comme suit:

autodiagnostic du véhicule

- 09 Electricité centrale électronique
- 007 Codage (service 1A)
- Codage dispositif de commande circuit de bord long
- Modèle Byte 8 bits x1xxxxxx
(x = reprendre les valeurs dans le champ de saisie et allumer le mode saisie (BIN)!)
- Confirmer en appuyant sur OK!

Activation de la stabilisation de l'attelage

Sur les véhicules produits à compter du 06.06.2005, équipés d'origine d'un calculateur autorisant la stabilisation d'attelage, cette fonction doit obligatoirement être activée!

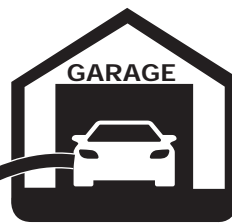
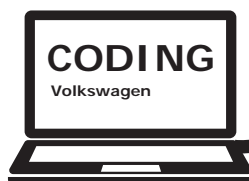
À «Dépistage guidé des erreurs» → sauter: sélection d fonction ou de la pièce

- Châssis
- Dispositif de freinage
- 01 - systèmes à autodiagnostic
- ABS
- Fonctions
- Adaptation - J104 avec stabilisation de l'attelage
- Suite
- Adaptation - J104 avec stabilisation de l'attelage
- Lancer le logiciel de vérification, suivre les instructions et répondre aux questions!
- Attention: si on répond NON à une question dans le cadre du logiciel de vérification, la stabilisation de l'attelage ne peut pas être activée!

Alternatif:

- Autodiagnostic du véhicule
- Autodiagnostic
- 1000 - Sélectionner la liste d'assemblage gateway
- 03 - Système électronique de freinage
- 015 - Autorisation d'accès
- 015.02 - Accès sécurisé (automatique)
- Saisir le code 15082
- Confirmer avec Q
- Retour à 03 - système électronique de freinage
- 012 - ajustement
- Saisir le numéro de canal 56
- Appuyer sur 1 (stabilisation de la remorque activée.)
- Sauvegarder
- Accepter

Set up trailer operation Anhängerbetrieb konfigurieren



IT

Informazioni generali

Dopo il montaggio del gruppo elettronico, l'illuminazione obbligatoria e il controllo dei lampeggianti del rimorchio (prescritto dalla legge in alcuni paesi) sono assicurati senza bisogno di alcuna procedura di attivazione!
Tuttavia, il messaggio di errore „Codifica del dispositivo di controllo non corretta“ è registrata nella memoria (19 – Interfaccia di diagnosi per il data bus)! Questa registrazione non ha comunque alcun effetto sulle ulteriori funzioni, e può essere ignorata fino alla prossima manutenzione periodica da eseguire in officina. Consigliamo di eseguire l'attivazione con il tester di servizio originale del costruttore (VAS 5051 / 5052) nel quadro della manutenzione annuale!

Si prega di eseguire la codifica come segue:

- Autodiagnosi del veicolo
- Lista del Gateway
- 19 – Interfaccia di diagnosi per il data bus
- 007-codifica (servizio \$1A) \ Lettura e scrittura di codici lunghi
- 69 – Funzione rimorchio (commutare su codificato)

Veicoli con sensori di parcheggio

Option 1:

Dopo aver completato l'attivazione, i sensori di parcheggio posteriori vengono disattivati automaticamente quando è attaccato un rimorchio!

Option 2:

La disattivazione automatica dei sensori di parcheggio posteriori quando è attaccato un rimorchio si ottiene attraverso la seguente programmazione della centralina di controllo dei sensori:

- Autodiagnosi del veicolo
- Gateway
- 10 – sensori di parcheggio II / parallel park assist
- 008 Codifica (servizio \$22)
- Byte 0 – modello Bit xxxxxxx1
(x = applicare i valori disponibili nel campo di immissione, attivando il modo di immissione (BIN)!)
- Confermare con OK!

AVVERTENZA:

Se il retronebbia del veicolo non dovesse spegnersi automaticamente nell'esercizio con rimorchio, oltre alla configurazione indicata sopra, è necessario codificare l'impianto elettrico centrale come segue:

Autodiagnosi del veicolo

- 09 Impianto elettrico centrale elettronico
- 007 Codifica (servizio 1A)
- Codifica centralina rete di bordo lunga
- Byte 8 – modello Bit x1xxxxxx
(x = applicare i valori disponibili nel campo di immissione, attivando il modo di immissione (BIN)!)
- Confermare con OK!

Abilitazione del sistema di stabilizzazione del rimorchio

Nei veicoli prodotti dopo il 06.06.2005, che sono dotati di serie di una centralina che supporta il sistema di stabilizzazione del complessivo automobile-rimorchio, questa funzione deve essere obbligatoriamente attivata!

Con Ricerca guasti guidata → Salto: S componente

- Telaio
- Impianto freni
- 01 – Sistemi per diagnosi finale
- ABS
- Funzioni
- Adattamento – J104 con sistema di stabilizzazione rimorchio
- Avanti
- Adattamento – J104 con sistema di stabilizzazione rimorchio
- Avviare il programma di controllo, seguire le istruzioni e rispondere alle domande!

Attenzione: se durante il programma di controllo si risponde a una domanda con NO, il sistema di stabilizzazione del rimorchio non può essere attivato!

Alternativo:

- Autodiagnosi del veicolo
- Autodiagnosi
- 1000 – Leggere elenco centraline Gateway
- 03 – Elettronica dei freni
- 015 – Autorizzazione all'accesso
- 015.02 – Accesso di sicurezza (automatico)
- Immettere il codice 15082
- Confermare con O
- Indietro a 03 – Elettronica dei freni
- 012 – Adeguamento
- Immettere il numero canale 56
- Passare a 1 (stabilizzazione rimorchio attivata)
- Salva
- Applica

ES

Generales

¡Después del montaje del equipo eléctrico queda asegurada la iluminación obligatoria del remolque así como el control de intermitentes del remolque prescritos por la ley en algunos países sin ninguna clase de activación en el vehículo!
Sin embargo queda memorizado el mensaje "Codificación errónea del regulador" en la memoria de fallos
¡(19 – Interfaz de diagnóstico para bus de datos)! Este registro sin embargo, no tiene ningún efecto sobre las demás funciones y podrá ser ignorado hasta la próxima cita prevista en el taller.
¡Recomendamos una activación por medio del comprobador de servicio del fabricante (VAS 5051 / 5052) con motivo de los intervalos anuales de servicio!

Rogamos llevar a cabo la codificación de la siguiente manera:

- Autodiagnóstico del vehículo
- Lista Gateway
- 19 – Interfaz de diagnóstico para bus de datos
- 007-Codificación (servicio \$1A) \ Leer / escribir la codificación larga
- 69 – Función del remolque (codificación)

Veículos con ayuda al aparcamiento

Opción 1:

¡Tras haber realizado la activación, también se desactivará automáticamente la ayuda trasera al aparcamiento en la conducción con remolque!

Opción 2:

En vehículos con sistema de ayuda para el aparcamiento (PDC) se debe codificar la unidad de control PDC del siguiente modo:

- Autodiagnóstico vehículo
- Lista Gateway
- 10 – ayuda al aparcamiento II / parallel park assist
- 008 Codificación (servicio \$22)
- Byte tipo 0 bits xxxxxxx1
(x = introducir los valores existentes en el campo de entrada, ¡activar al respecto el modo de introducción (BIN)!)
• ¡Confirmar con OK!

NOTA:

En caso de que la luz antiniebla trasera del vehículo no se apague automáticamente en el servicio con remolque, deberá codificarse el sistema eléctrico central adicionalmente a la configuración arriba mencionada del siguiente modo:

Autodiagnóstico vehículo

- 09 Sistema eléctrico central electrónico
- 007 Codificación (servicio 1A)
- Sistema de alimentación de a bordo regulador codificación larga
- Byte tipo 8 bits x1xxxxxx
(x = introducir los valores existentes en el campo de entrada, ¡activar al respecto el modo de introducción (BIN)!)
• ¡Confirmar con OK!

Activación de la estabilización del tiro

En vehículos fabricados a partir del 06.06.2005 y equipados de fabrica con una unidad de control compatible con un sistema de estabilización del remolques es imprescindible activar esta función!

En el diagnóstico guiado de fallos → funciones/componentes

- Chasis
- Sistema de freno
- 01 – sistemas con capacidad de autodiagnóstico
- SAB
- Funciones
- Adaptación – J104 con estabilización del tiro
- Seguir
- Adaptación – J104 con estabilización del tiro
- ¡Iniciar el programa de comprobación, seguir las instrucciones y responder a las preguntas !

Atención: ¡Si dentro del margen del programa de comprobación se responde a una pregunta con NO, no podrá activarse la estabilización del tiro!

Alternativo:

- Autodiagnóstico del vehículo
- Autodiagnóstico
- 1000 – Salida de lectura lista de montaje Gateway
- 03 – Sistema electrónico de los frenos
- 015 – Autorización de acceso
- 015.02 – Acceso de seguridad (automático)
- Introducir la palabra de clave 15082
- Confirmar con O
- Volver a 03 – Sistema electrónico de los frenos
- 012 – Adaptación
- Introducir el número de canal 56
- Conmutar a 1 (estabilización remolque activada)
- Almacenar
- Aceptar

NL

Algemeen

Na inbouw van de elektroset zijn de verplichte aanhangerverlichting en de in enkele landen wettelijk voorgeschreven knippercontrole van de aanhanger zonder enige vrijschakeling op het voertuig gegarandeerd!
De melding "Bedieningsapparaat foutief gecodeerd" wordt echter in het foutengeheugen achtergelaten (19 - diagnose-interface voor gegevensinvoerbus)! Deze invoer oetfent weliswaar geen invloed op andere functies uit en kan tot het volgende geplande verblijf in de garage genegeerd worden. Wij raden een activering door middel van een servicetester (VAS 5051 / 5052) vanwege de fabrikant in het kader van de jaarlijkse service-intervallen aan!

Gelieve codering als volgt door te voeren:

- Eigen diagnose voertuig
- Gateway-inbouwlijst
- 19 – diagnose-interface für gegevensinvoerbus
- 007-Codering (dienst \$1A) \ Lange codering lezen/schrijven
- 69 – aanhangwagenfunctie (op "Gecodeerd" schakelen!)

Voertuigen met parkeerhulp

Option 1:

Nadat de activering doorgevoerd werd, wordt in de modus "Aanhangwagen" ook het hulpmiddel bij het achterwaartse, invogende parkeren automatisch geactiveerd!

Option 2:

Bij voertuigen met parkeerhulp dient de regeleenheid van de parkeerhulp als volgt te worden gecodeerd:

- Eigen diagnose voertuig
- Gateway-inbouwlijst
- 10 - parkeerhulp II / Park Assis
- 008 Codering (dienst \$22)
- Byte 0 - bitpatroon xxxxxxx1
(x = de aanwezige waarden in het invoerveld overnemen, hiervoor invoermodus (BIN) inschakelen!)
- met OK bevestigen!

AANWIJZING:

Mocht de mistlamp op het voertuig tijdens gebruik van de aanhanger niet automatisch worden uitgeschakeld, dan moet als aanvulling op de bovengenoemde configuratie de centrale elektrische installatie als volgt worden gecodeerd:

- Zelfdiagnose voertuig
- 09 Elektronische centrale elektrische installatie
- 007 Codering (dienst 1A)
- Elektrische installatie-SG codering lang
- Byte 8 - bitpatroon x1xxxxxx
(x = de aanwezige waarden in het invoerveld overnemen, hiervoor invoermodus (BIN) inschakelen!)
- met OK bevestigen!

Vrijschakeling van de stabilisatie van de aanhangwagen-combinatie

Bij geleide foutsproging → ong: functie-/component-keuze

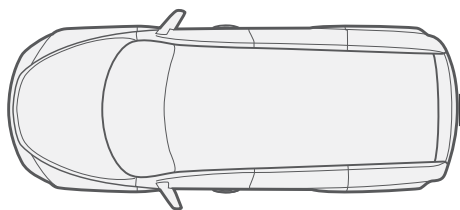
- Chassis
- Reminstallatie
- 01 – Systemen in staat tot zelfdiagnose
- ABS
- Functies
- Aanpassing – J104 met stabilisatie van aanhangwagencombinatie
- Verder
- Aanpassing – J104 met stabilisatie van aanhangwagencombinatie
- Testprogramma starten, de tips opvolgen en vragen beantwoorden!

Attentie: als in het kader van het testprogramma een vraag met NEE wordt beantwoord, kan de stabilisatie van de aanhangwagencombinatie niet geactiveerd worden!

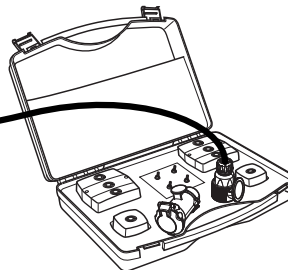
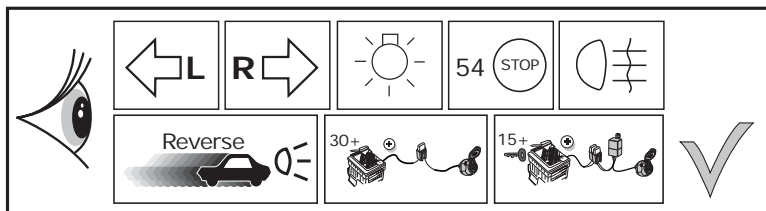
Alternatief:

- Zelfdiagnose voertuig
- Zelfdiagnose
- 1000 - Gateway-CAN-node-lijst uitlezen
- 03 - Remelektronica
- 015 - Toegangsautorisatie
- 015.02 - Security-access (automatisch)
- Codewoord 15082 invoeren
- Met O bevestigen
- Terug naar 03 - Remelektronica
- 012 - Aanpassing
- Kanaalnummer 56 invoeren
- Naar 1 schakelen (aanhanger stabiliser. geactiveerd)
- Opslaan
- Overnemen

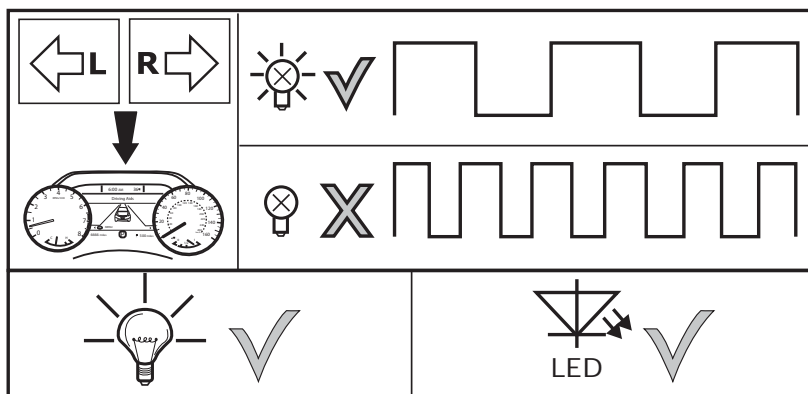
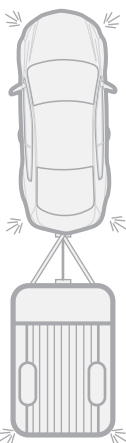
46



Check functions!



47



48

- DE Einzelteile wieder einbauen
- FR Remonter les pièces démontées
- NL Terug plaatsen onderdelen
- GB Reinstall linings
- ES Reinstalar componentes
- IT Rimetti a posto componenti
- SE Sätt tillbaka delar
- CZ Znovu zasuňte obložení
- DK Påsæt beklædningen
- FI Asenna verhoilut takaisin
- GR Τοποθετήστε ξανά τις επενδύσεις
- NO Sett tilbake deler
- PL Założyć wykładzinę

49

- DE Einbauanleitung
- FR Instructions de montage
- NL Montage-handleiding
- GB Fitting instructions
- ES Instrucciones de montaje
- IT Istruzioni di montaggio
- SE Monteringsanvisningar
- CZ Montážní pokyny
- DK Monteringsvejledninger
- FI Ohjeet asentamiseen
- GR Οδηγίες συναρμολόγησης
- NO Monteringsanviser
- PL Instrukcje montażu

